

CA1

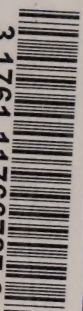
J

-Z001

Government
Publications



3 1761 11766787 3



CANADA'S SYSTEM *of* JUSTICE



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Canada



CANADA'S SYSTEM *of* JUSTICE

CANADIAN CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

Main entry under title:

Canada's System of Justice

Rev. ed.

Text in English and French with French
text on inverted pages.

Title on added t.p.: Le système de justice au Canada

ISBN 0-662-59609-9

DSS cat. no. J2-32/1993

JUS-645

1. Law -- Canada. 2. Justice, Administration of -- Canada.

I. Canada. Dept. of Justice. II. Title: Le système de justice au Canada

KE444.C32 1993

349.71

C93-099511-2E



Published by authority of the Minister of Justice
and Attorney General of Canada
Government of Canada

by

Communications and Consultation
Department of Justice
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

© Minister of Supply and Services Canada 1993
Printed in Canada



Contents

| | |
|---|-----------|
| Foreword | 1 |
| What is the Law? | 3 |
| Why Do We Need the Law? | 3 |
| Goals of the Law | 4 |
| The System of Law and Justice | 4 |
| Public law | 4 |
| Private law | 5 |
| Sources of Canadian Law | 7 |
| English Law and the Code Napoléon | 7 |
| Law Reform: An Endless Cycle | 8 |
| Making New Laws: Legislation | 8 |
| The Constitution | 9 |
| The Federal System | 11 |
| The Canadian Charter of Rights and Freedoms | 12 |
| Fundamental freedoms | 13 |
| Democratic rights | 13 |
| Mobility rights | 14 |
| Legal rights | 14 |
| Equality rights | 15 |
| Language rights | 16 |
| Minority language educational rights | 16 |
| Aboriginal rights | 17 |
| The Charter and other rights | 17 |
| The Law in Action | 19 |
| The Court Structure | 19 |
| Civil and Criminal Cases | 19 |



| | |
|--|---------------|
| Provincial Court System | 19 |
| Provincial courts | 21 |
| Superior courts | 21 |
| Federal Court System | 21 |
| Procedure in Civil Cases | 22 |
| Trials in Civil Cases | 23 |
| Decisions in Civil Cases | 24 |
| Procedure in Criminal Cases | 25 |
| Trials in Criminal Cases | 27 |
| Decisions in Criminal Cases | 27 |
| Right to Appeal | 30 |
| Administrative Boards and Tribunals | 30 |
| The Young Offenders Act | 31 |
| Getting Legal Advice | 32 |
| The Citizen and the Law | 33 |
| Jury Duty | 33 |
| Testifying in Court | 34 |
| Knowing the Law | 34 |
| The Future of Law in Canada | 37 |
| A Changing Society | 37 |
| Changing the Law | 37 |
| The People's Law | 38 |



Foreword

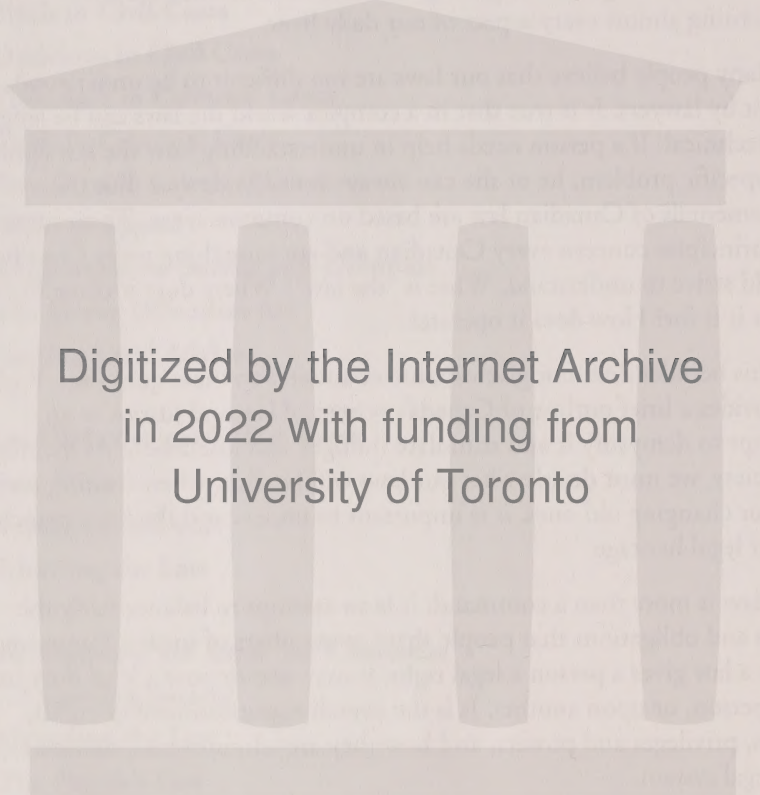
The law affects Canadians every day. There are, we know, laws against crimes such as robbery or murder. But there are also laws that apply to us when we pursue everyday activities, such as driving a car, renting an apartment, getting a job or getting married. In fact, there are laws concerning almost every aspect of our daily lives.

Many people believe that our laws are too difficult to be understood, except by lawyers. It is true that in a complex world the laws can be lengthy and technical. If a person needs help in understanding how the law applies to a specific problem, he or she can always consult a lawyer. But the fundamentals of Canadian law are based on common sense. These ideas and principles concern every Canadian and are something every Canadian should strive to understand. What is "the law"? Where does it come from? What is it for? How does it operate?

This booklet does not give exhaustive answers to these questions. Rather, it provides a brief outline of Canada's system of law and justice in an attempt to demystify it and stimulate thought and discussion. As members of society, we must decide what our laws will be. But, when creating new laws or changing old ones, it is important to understand the basic principles of our legal heritage.

A law is more than a command: it is an attempt to balance fairly the rights and obligations that people share as members of society. For example, when a law gives a person a legal right, it may also impose a legal duty upon that person, or upon another. It is the overall apportionment of rights, duties, privileges and powers, and how they are administered, that make up our legal system.

Our system of justice can function well only if people understand their legal rights. But people must also live up to their legal responsibilities, such as being willing to serve on a jury or coming forward to testify at a trial. Above all, citizens in our democratic society have a duty to learn as much as they can about the laws and about how the system of justice works. That is one of the purposes of this booklet.



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117667873>



What is the Law?

Why Do We Need the Law?

Almost everything we do is governed by some set of rules. There are rules for games, for social clubs, for sports and for adults in the workplace. There are also rules imposed by morality and custom that play an important role in telling us what we should and should not do. However, some rules — those made by the state or the courts — are called “laws”. Laws resemble morality because they are designed to control or alter our behaviour. But unlike rules of morality, laws are enforced by the courts; if you break a law — whether you like that law or not — you may be forced to pay a fine, pay damages, or go to prison.

Why are some rules so special that they are made into laws? Why do we need rules that *everyone* must obey? In short, what is the purpose of law?

If we did not live in a structured society with other people, laws would not be necessary. We would simply do as we pleased, with little regard for others. But ever since individuals began to associate with other people — to live in society — laws have been the glue that has kept society together. For example, the law in Canada states that we must drive our cars on the right-hand side of a two-way street. If people were allowed to choose at random which side of the street to drive on, driving would be dangerous and chaotic. Laws regulating our business affairs help to ensure that people keep their promises. Laws against criminal conduct help to safeguard our personal property and our lives.

Even in a well-ordered society, people have disagreements and conflicts arise. The law must provide a way to resolve these disputes peacefully. If two people claim to own the same piece of property, we do not want the matter settled by a duel. We turn to the law and to institutions like the courts to decide who is the real owner and to make sure that the real owner's rights are respected.

We need law, then, to ensure a safe and peaceful society in which individuals' rights are respected. But we expect even more from our law. Some totalitarian governments have cruel and arbitrary laws, enforced by police forces free to arrest and punish people without trial. Strong-arm tactics may provide a great deal of order, but we reject this form of control.



The Canadian legal system respects individual rights while at the same time ensuring that society operates in an orderly manner. In Canada, we also believe in the Rule of Law, which means that the law applies to every person, including members of the police and other public officials, who must carry out their public duties in accordance with the law.

Goals of the Law

In our society, laws are not only designed to govern our conduct: they are also intended to give effect to social policies. For example, laws provide for benefits when workers are injured on the job, for health care, as well as for loans to students who otherwise might not be able to go to university.

Another goal of the law is fairness. This means that the law should recognize and protect certain basic individual rights and freedoms, such as liberty and equality. The law also serves to ensure that strong groups and individuals do not use their powerful positions in society to take unfair advantage of weaker individuals.

However, despite the best intentions, laws are sometimes created that people later recognize as being unjust or unfair. In a democratic society like Canada, laws are not carved in stone, but must reflect the changing needs of society. In a democracy, anyone who feels that a particular law is flawed has the right to speak out publicly and to seek to change the law by lawful means.

The System of Law and Justice

The law is a set of rules for society, designed to protect basic rights and freedoms and to treat everyone fairly. These rules can be divided into two basic categories: public law and private law.

Public Law

Public law deals with matters that affect society as a whole. It includes areas of the law that are known as criminal, constitutional and administrative law. These are the laws that deal with the relationship between the individual and the state, or among jurisdictions. For example, if someone breaks a criminal law, it is regarded as a wrong against society as a whole, and the state takes steps to prosecute the offender.



Private Law

Private law, on the other hand, deals with the relationships between individuals in society and is used primarily to settle private disputes. Private law deals with such matters as contracts, property ownership, the rights and obligations of family members, and damage to one's person or property caused by others. When one individual sues another over some private dispute, this is a matter for private law. Private suits are also called "civil" suits.

Of course, there is more to Canada's system of law and justice than the laws themselves. Laws must be enforced, interpreted and applied if they are to be effective, and the legal system includes a number of institutions to carry out these duties. For example, we have police forces to ensure that the law is enforced. We have courts to interpret both private and public laws in specific cases, and to impose remedies or sanctions (or penalties). Persons found guilty by a court of a criminal act can, for example, be discharged, placed on probation, or sentenced to a fine or a period of imprisonment. Persons who violate rules of private law, such as failing to perform a contract, may be ordered to pay compensation and their property or salaries may be seized if they refuse to pay.

To understand Canada's legal system, we need to look at the way law is applied in practice — at what happens to a person who violates a law. But first, we should examine our legal inheritance: just where did "the law" come from?



Sources of Canadian Law

English Law and the Code Napoléon

Canada's present legal system derives from various European systems brought to this continent in the 17th and 18th centuries by explorers and colonists. Although the indigenous peoples whom the Europeans encountered here each had their own system of laws and social controls, over the years the laws of the encroaching immigrant cultures began to prevail. After the English defeat of the French at Quebec in 1759, the country fell almost exclusively under English law. Except for Quebec, where the civil law is based on the French Code Napoléon, Canada's criminal and civil law has its basis in English common and statutory law.

The common law, which developed in Great Britain after the Norman Conquest, was based on the decisions of judges in the royal courts. It is called judge-made law because it is a system of rules based on "precedent". Whenever a judge makes a decision that is to be legally enforced, this decision becomes a precedent: a rule that will guide judges in making subsequent decisions in similar cases. The common law is unique in the world because it cannot be found in any code or legislation; it exists only in past decisions. However, this also makes it flexible and adaptable to changing circumstances.

The tradition of civil law is quite different. It is based on Roman law, which was consolidated by the Roman Emperor Justinian. The law in ancient Rome was scattered about in many places: in books, in statutes, in proclamations. Justinian ordered his legal experts to put all the law into a single book to avoid confusion. Ever since, the civil law has been associated with a "civil code" containing almost all private law. Quebec's Civil Code was first enacted in 1866, just before Confederation, and after periodic amendments, was recently revised. Like all civil codes, such as the Code Napoléon in France, it contains a comprehensive statement of rules, many of which are framed as broad, general principles so as to deal with any dispute that may arise. Unlike common-law courts, courts in a civil-law system first look to the Code, and then refer to previous decisions for consistency.

When discussing the law as it pertains to aboriginal people in Canada it is also necessary to consider aboriginal rights and treaty rights which are



protected under the Constitution. Aboriginal rights are those related to the historical occupancy and use of the land by aboriginal peoples; treaty rights are those set out in treaties entered into between the Crown and a particular group of aboriginal people.

Law Reform: An Endless Cycle

Although much of our law has been inherited from European legal traditions, as society grows and develops it cannot rely entirely on tradition. Sometimes there is an urgent need for new laws, or for old laws to be changed, and the common law and civil law may evolve too slowly to meet this need. So, even as government ponderously enacts reforms designed to address changing ethics and morality, society continues to evolve dynamically ahead of the lawmakers. The result is a never-ending cycle of law reform.

Making New Laws: Legislation

Democratic countries usually have what is called a “legislature” or “parliament”, which has the power to make new laws or change old laws. In its political structure, Canada is a federation: a union of several provinces, with a central government. So, it has both a parliament in Ottawa to make laws for all of Canada, and a legislature in each province and territory to deal with local matters. Laws created at either level are called “statutes”, “legislation”, or “acts”. When Parliament or a provincial legislature passes a statute, that statute takes the place of common law dealing with the same subject. In Quebec, much legislation exists to deal with specific problems not dealt with in the Civil Code.

Making laws through legislation can be a complicated process. Suppose, for example, the federal government wanted to create a law that would help control pollution. First, government ministers or senior public servants would be asked to examine the problem carefully and suggest ways in which, under federal jurisdiction, a law could deal with pollution. Next, a draft of the proposed law would be made. This text would then have to be approved by the Cabinet, which is composed of members of Parliament chosen by the Prime Minister. This version would be presented to Parliament as a “bill”, and would be studied and debated by members. Bills only become laws if they are approved by a majority in both the House of Commons and the Senate, and assented to by the Governor General in the name of the Queen.



A similar process is used in every province to make laws. Laws enacted by provincial legislatures are assented to by the Lieutenant Governor.

Because of the complexity of modern society, more laws are made today than ever before. If our lawmakers had to deal with all details of all laws, the task would be nearly impossible. To solve this problem, Parliament and provincial legislatures often pass general laws delegating authority to make more specific laws called “regulations”. Regulations serve to carry out the purposes of or expand on the general laws but are limited in scope by such laws.

The Constitution

In a democracy with a written constitution, legislators cannot make any laws they wish. A country’s constitution, among other things, defines the powers and limits of powers that can be exercised by the different levels of government.

In many countries formed by revolution or some act of independence — the United States, for example — the preponderance of constitutional law is contained in a single document, usually referred to as “the constitution”. In Canada’s case, however, the country was formed by an act of the Parliament of Great Britain; consequently, it does not have a constitution per se. The closest thing to a constitutional document would be the *British North America Act, 1867* (the BNA Act), by which the British colonial provinces of Canada (Upper and Lower), Nova Scotia and New Brunswick were united to create the Dominion of Canada.

Even so, although there is no single “constitution” in Canadian law, the *Constitution Act, 1982*, which is Schedule “B” to the *Canada Act, 1982* — by which Canada’s constitution was finally patriated from Great Britain — contains a definition of the constitution. Section 52 of the *Constitution Act* declares the Constitution of Canada to be the supreme law of Canada and states that it includes an itemized list of some 30 acts and orders enumerated in an attached schedule.

Confederation of the provinces into the Dominion of Canada did not involve any break with the Imperial government. The new country was still part of the British Empire, governed by authority appointed by the monarch on the advice of the British Colonial Secretary at Westminster. Far from codifying a new set of constitutional rules for Canada, the BNA Act did



little more than provide for confederation, not even including an amending clause. For this reason, until 1982 any necessary amendments to the BNA Act were enacted by the Parliament in England.

The Constitution sets out the basic principles of democratic government in Canada. It also defines the powers of the three branches of government: the executive, the legislative and the judicial.

The executive power in Canada is vested in the Queen. But in our democratic society, it is a constitutional convention reflected in our fundamental laws that the real executive power rests with the Cabinet, which consists at the federal level of the Prime Minister and a number of ministers who are all answerable to Parliament for various government activities. As well, individual ministers are responsible for various government departments, such as the Department of Finance and the Department of Justice. When we say “the government” in a general way, we are usually referring to the executive.

The legislature, which at the federal level in Canada is called “Parliament”, is made up of the House of Commons, the Senate, and the monarch. Most laws in Canada are first examined and discussed by the Cabinet, then presented for debate and approval by members of the House of Commons and the Senate.

Before a bill becomes a law, the Queen or her representative, the Governor General, must “assent” to it. The same is true in each province, except that the Queen’s provincial representative is called the Lieutenant Governor. The requirement of royal assent does not mean that the Queen is politically powerful: it is a constitutional convention that the monarch always follows the advice of the government.

Our constitution also provides for a “judiciary”, which means the judges who preside over cases before the courts. The Constitution expressly provides only for federally appointed judges; provincial judges are appointed to office under provincial laws. The role of the judiciary is to interpret and apply the law and the Constitution, and to give impartial judgments in all cases, whether they involve public law, such as a criminal case, or private law, such as a dispute over a contract.



The Federal System

The Constitution defines a federal system of government for Canada. This means that the authority or “jurisdiction” to make laws is divided between the Parliament of Canada and the provincial legislatures. Parliament can make laws for the whole of Canada with respect to matters assigned to it by the Constitution. A provincial legislature, likewise, can make laws that come within the subject matter over which it has been assigned jurisdiction. But these laws are only effective within the province’s borders. A number of other countries, such as Australia and the United States, also have federal systems. Jurisdiction in those countries is divided between the federal government and the various states. By contrast, Great Britain does not have a federal system; its Parliament has sole authority to pass laws for the entire country.

The Canadian Constitution gives the provinces authority to make laws concerning such matters as education, property, the administration of justice, hospitals, municipalities and other matters of a local and private nature within the provinces.

The federal Parliament deals, for the most part, with issues concerning Canada as a whole, such as trade between provinces, national defence, criminal law, money, patents and the postal service.

As well, the federal Parliament has responsibility for Yukon Territory and the Northwest Territories. To ensure that the people in the territories can govern themselves on local matters, as the citizens of a province can, federal law provides for elected territorial councils with the power (similar to provincial powers) to pass laws.

There are also local or municipal governments. They are created under provincial laws and can make by-laws dealing with a variety of local matters, such as parking regulations and the issuance of construction permits.

Finally, particular arrangements have been developed for aboriginal peoples in the various regions of Canada. For example, Indian bands can exercise a range of governmental powers over reserve lands under the *Indian Act*. There are also several examples of aboriginal governments which exercise governmental powers as a result of specific agreements negotiated with the federal and provincial governments.



The Canadian Charter of Rights and Freedoms

In Canada, protection of the individual's rights and freedoms is a subject of both federal and provincial jurisdiction. The territorial governments also may legislate to protect human rights, since the federal government has delegated to them the powers to do so.

The *Canadian Bill of Rights*, which was passed in 1960, was the first federal legislative enactment to specifically set out fundamental human rights for Canadians. The *Canadian Human Rights Act* (CHRA), which was enacted in 1977, also protects human rights, particularly in the areas of employment, the provision of accommodation, and commercial premises. Unlike the Bill of Rights, the CHRA applies not only to the federal government but also to the private sector.

All provinces and territories also have human rights legislation that prohibits discrimination on various grounds with regard to employment matters and the provision of goods, services and facilities. This legislation applies to discrimination by individuals in the private sector and by provincial or territorial governments.

The protection provided by all of the above-mentioned legislation is limited. Because the Bill of Rights, the CHRA, and all provincial human rights codes are only statutes, they are always subject to repeal. It was not until the advent of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* that human rights in Canada were expressly protected in the Constitution.

When the Constitution was patriated in 1982, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* became a fundamental part of our Constitution. The Charter applies to the provincial legislatures as well as to Parliament. The Charter is paramount over other legislation because it is "entrenched" in the Constitution and is the supreme law of Canada. This means that when an individual who believes that Parliament or a legislature has violated guaranteed rights asks the courts for help, the courts may declare the law in question to be invalid insofar as it conflicts with the Charter. In addition, courts may provide other appropriate remedies to individuals whose rights have been infringed.

However, the Charter also recognizes that, in a democracy, rights and freedoms are not absolute. For instance, freedom of expression is



guaranteed, but no one is free to yell “fire” in a crowded theatre, to slander someone or to spread hate propaganda. In Canada, Parliament or a provincial legislature can limit fundamental rights, but only if that government can establish that the limit is reasonable, is prescribed by law, and can be justified in a free and democratic society. This allows for the balancing of the interests of society against the interests of individuals to determine whether limits on individual rights can be justified.

Under the agreement between the federal and provincial governments that resulted in the *Constitution Act, 1982*, both Parliament and the provincial legislatures retain a limited power to pass laws that may violate certain Charter rights. Many believe that such a provision is consistent with our democratic principles because it gives the last word to the legislatures, whose members are elected, as opposed to the unelected judiciary. Nonetheless, it is limited in that Parliament or a provincial legislature must specifically declare that it is passing a law “notwithstanding” specified provisions of the Charter. Further, the declaration must be reviewed and re-enacted at least every five years; otherwise, it will not remain in force. These conditions act as a kind of warning to Canadians, and force the government that is invoking the notwithstanding clause to explain itself, to accept full responsibility for its actions, and to take the political consequences.

The Charter protects our rights and freedoms in the following areas.

Fundamental Freedoms

The Charter constitutionally protects certain fundamental freedoms that custom and law over the years had made almost universal in our country. Everyone in Canada has a right to practise any religion or no religion at all. We are free to speak our minds, to gather peacefully into groups and to associate with whomever we wish, as long as we do not infringe the legal and constitutional rights of others. Unlike the situation that exists in many totalitarian countries, the freedom of the media to print and broadcast news and other information is guaranteed in Canada.

Democratic Rights

The tradition of democratic rights in Canada is specifically guaranteed by the Charter. This means that Canadian citizens have a constitutional right to vote in elections for members of Parliament and provincial



legislatures, and to seek election themselves. A few restrictions on a citizen's right to vote or to run in an election have been found to be reasonable in a democratic society — for example, restrictions on minors or on certain election officials who may have to cast a deciding ballot.

Another democratic protection is that our governments cannot continue to hold power indefinitely without calling an election. The Charter requires governments to call an election at least once every five years. The only exception is in a time of national emergency, such as war. But, even then, two thirds of the members of Parliament or a legislature must agree to delay the election.

The Charter also provides that Parliament and the provincial legislatures must sit at least once a year. This ensures that our governments perform the work for which they were elected, and also that they will have to answer questions and explain themselves in public; they cannot govern in secret.

Mobility Rights

Canadian citizens have the right to enter, remain in or leave the country. Citizens and permanent residents have the constitutional right to live or seek work anywhere in Canada. This includes the right to live in one province and work in another. Further, the Charter prevents provinces from distinguishing between residents and newcomers. For example, if a person is a qualified professional in a province, such as an accountant or a teacher, that province cannot prevent him or her from working there because that person resides elsewhere in the country. However, this does not prevent a province from making residency a requirement for certain social and welfare benefits, nor does it prevent the application of other laws or practices of general application in force in the province that do not discriminate. Also, a province in which the employment rate is below the national average has the right to undertake programs for socially and economically disadvantaged residents of the province.

Legal Rights

The Charter requires government to act in accordance with specified rights and freedoms. These rights are designed to protect the individual and to ensure fairness during legal proceedings, particularly in criminal cases. The rights to habeas corpus to challenge a detention, and to be presumed



innocent until the contrary be proved, have always been recognized as part of our law, but those rights are now guaranteed in our constitution.

In Canada, everyone has a right to life, liberty and security of the person, and cannot be deprived of these rights except in accordance with fundamental justice. Canadians are protected against unreasonable searches and seizures; even where a search or seizure is authorized by law, the police cannot use excessive force in carrying it out. We are also protected against being detained or arrested arbitrarily. In other words, a police officer must have a reasonable suspicion that we have committed a crime before detaining us.

The Charter also protects us once we are arrested or detained. We have a right to be told why we are being arrested or detained, to consult a lawyer without delay and to be informed of this right, and to have a court determine quickly whether the detention is lawful. These rights are to protect against arbitrary actions by law enforcement agencies.

When charged with an offence under federal or provincial law, everyone has the right to be told promptly of the offence; to be tried within a reasonable time; not to be compelled to testify at one's own trial; to be presumed innocent until proven guilty beyond a reasonable doubt in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal; not to be denied reasonable bail without cause; to be tried by a jury for serious charges; and not to be tried or punished twice for the same offence.

Everyone also has the right not to be subjected to any cruel and unusual punishment. Any witness at trial has the right to the assistance of an interpreter if he or she does not understand the language or is deaf. Witnesses also have the right not to have incriminating evidence used against them in subsequent proceedings.

Equality Rights

Under the Charter, every individual, regardless of race, religion, national or ethnic origin, colour, sex, age, or physical or mental disability, is equal before and under the law and enjoys equal protection and benefit of the law. This means that laws and government programs, such as pension plans, must not be discriminatory. For example, practices that unfairly discriminate on the basis of religious observance are not permitted. However, the existence of the Charter does not mean that all people always have to be treated in exactly the same way. For example, it is constitutional to create



special programs to favour individuals or groups who may be at a disadvantage in society, such as women, visible minorities or persons with disabilities.

Language Rights

The Charter recognizes English and French as Canada's official languages, as well as the official languages of New Brunswick. Both languages have equal status and equal rights and privileges as to their use in the institutions of the Parliament and Government of Canada, and the Legislature and Government of New Brunswick.

Everyone has the right to use English or French in the debates and proceedings of Parliament or of New Brunswick's legislature, and all statutes and parliamentary records and journals must be printed and published in both languages. Everyone has the right to use English or French in proceedings before any court established by Parliament or in any court in New Brunswick. Moreover, members of the public have a right to communicate with and receive available services in English or French from the head or central offices of federal institutions, and from other federal offices where there is a significant demand in either language or where the nature of the office makes it reasonable. The public has a right to communicate with and receive available services in English and French from all offices of New Brunswick legislative and governmental institutions.

The *Constitution Act, 1867* and the *Manitoba Act, 1870* give persons in Quebec and Manitoba, respectively, the right to use English and French in debates and proceedings of the legislatures and the courts of those provinces, and require that provincial laws be enacted and published in both languages. The Charter preserves these rights and obligations.

Minority Language Educational Rights

In the nine predominantly English-speaking provinces and the territories, citizens whose mother tongue is French, or who attended French primary schools in Canada, or who have a child who has received or is receiving primary or secondary school instruction in French in Canada, have a constitutional right to send all their children to French schools.

In Quebec, citizens who received their primary instruction in English in Canada, or who have a child who was or is being instructed in English in Canada, have the constitutional right to send all their children to English schools.



The right to minority language instruction in English or French applies wherever in the respective province there are sufficient numbers of other children in the same situation to warrant the provision of such instruction, and includes, where the number of children warrant it, the right of those children to receive their instruction in minority language schools and educational facilities.

Aboriginal Rights

A number of provisions in the Charter, and other provisions in the Constitution, specifically provide for the protection of the rights of the aboriginal peoples of Canada who are defined as including Indian, Inuit and Métis. The purpose of these provisions is twofold: first, to recognize and protect the aboriginal and treaty rights of aboriginal peoples; and secondly, to help aboriginal peoples preserve their cultures, identities, customs, traditions and languages. For instance, no provision in the Charter can be used to take away any rights that aboriginal peoples now have or may acquire in the future from, for example, the settlement of land claims.

The Charter and Other Rights

It would be wrong to think that the Charter embodies all our rights as Canadians; rather, the Charter only guarantees a basic minimum set of rights. We all have other rights that derive from federal, provincial, international and common law. And, of course, Parliament or a provincial legislature can always add to our rights.

The Constitution affirms that we are a multicultural country and that Charter rights must be interpreted consistently with this ideal.



The Law in Action

The Court Structure

Constitutional authority for the judicial system in Canada is divided between the federal and provincial governments.

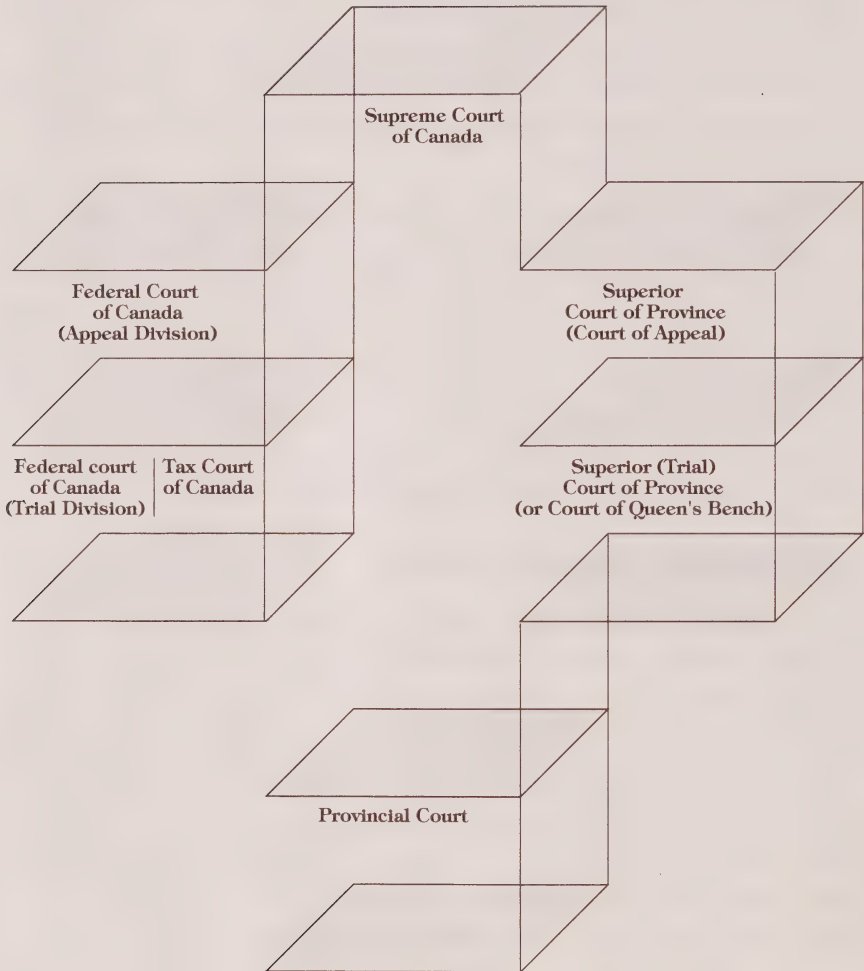
- The provinces have explicit jurisdiction over the administration of justice in the provinces. This includes the constitution, organization and maintenance of the provincial courts, both civil and criminal, and civil procedure in those courts.
- The federal government, on the other hand, has the exclusive authority to appoint and pay the judges of the superior courts in the provinces. Parliament also has the authority to establish a general court of appeal and courts for the better administration of the laws of Canada; it has used this authority to create the Supreme Court of Canada, the Federal Court and the Tax Court. In addition, Parliament has, as part of its criminal law power, exclusive authority over the procedure in courts of criminal jurisdiction. Federal authority for criminal law and procedure ensures fair and consistent treatment of criminal behaviour across the country.

Civil and Criminal Cases

The difference between private and public law has already been described. Another important distinction is that between “civil” and “criminal” cases. A “civil” case is another way of referring to a private case; that is, an action between private parties. A “criminal” case, on the other hand, involves a prosecution by the Crown pursuant to a public law statute such as the *Criminal Code*, the *Narcotic Control Act* or the *Competition Act*. In Canada, the courts deal with both civil and criminal cases; in civil cases involving contracts, torts and the like, the courts apply common law principles in nine provinces and two territories, and the civil law as embodied in the Quebec Civil Code in that province.

Provincial Court System

The names of the courts are not identical in each province, but the court system is roughly the same across Canada. The provinces divide their court system into two levels: provincial courts and superior courts.





Provincial Courts

Judges at the provincial court level are appointed by the provincial governments. Provincial courts deal with most criminal offences and, in some provinces, with civil cases involving smaller amounts of money. The provincial court level may also include certain specialized courts, such as youth and family courts.

Superior Courts

Judges of the superior courts are appointed by the federal government. The salary levels of superior court judges are set by Parliament, and the mandatory retirement age for these judges is 75 years. Superior courts are the highest level of court in a province, with power to review the actions of the lower courts.

Superior courts are divided into two distinct levels: a trial level and an appeal level. There may be a single court, generally called a supreme court, with a trial division and an appeal division. Or, the superior court may be divided into two separate courts, with the trial court named the Supreme Court or the Court of Queen's Bench, and the appeal court called the Court of Appeal. The trial level hears the more serious civil and criminal cases and has authority to grant divorces. The appeal level hears civil and criminal appeals from the superior trial court.

Federal Court System

The *Constitution Act, 1867* authorizes Parliament to establish a general court of appeal for Canada, as well as any additional courts for the better administration of the laws of Canada. The Supreme Court of Canada was created under this authority and now serves as the final court of appeal in Canada. Its nine members represent the five major regions of the country; three of the nine judges must be from Quebec, in recognition of the civil law system.

The Supreme Court of Canada, as the country's highest court, hears appeals from decisions of the appeal courts in all the provinces and territories, as well as from the Federal Court of Appeal. Its judgments are final.



The Supreme Court is usually called upon to decide important questions of interpretation concerning the Constitution, and controversial or complicated areas of private and public law. The government can also ask the Supreme Court for its opinion on important legal questions. Sometimes parties have a right to an appeal, as in certain criminal cases. More often, parties must ask the judges of the Supreme Court for permission, or leave, to appeal.

The Federal Court and the Tax Court were also established under the same provision of the *Constitution Act, 1867*. The jurisdiction of the Federal Court of Canada includes specialized areas such as copyright and maritime law. It also reviews decisions of federally appointed administrative tribunals such as the Immigration Appeal Board and the National Parole Board. It has a trial division and an appeal division. The Tax Court of Canada has a specialized jurisdiction encompassing tax and revenue matters.

Procedure in Civil Cases

A civil action or suit arises when individuals or corporations disagree on a legal matter, such as the terms of a contract or the ownership of a piece of property. A civil suit can also occur because of damage done to private property or physical injury to an individual. For example, someone who suffers a broken leg when he or she slips on your icy stairway may sue you for compensation. The person who sues is called the “plaintiff” and the person being sued is called the “defendant”.

The procedure in a civil case, or “action”, can be quite complex. Furthermore, the terminology describing steps in the process is not consistent throughout Canada. Generally, an action has three phases: pleadings, discovery, and the trial itself.

An action begins when the plaintiff files a pleading with the court, setting out the complaint against the defendant and the remedy that the plaintiff is seeking. Depending on the practice and procedure of the court in which the action is commenced, such a document may be called a writ of summons, a statement of claim, a declaration, or an application. For present purposes, it can be described as an originating document.

When an originating document is filed, a court officer “issues” the claim. This is done by affixing the seal of the court to the pleading and signing the document on behalf of the court. Copies, as issued, are then delivered to (or “served on”) the defendant.



It is the defendant's responsibility to provide the court with a "statement of defence." If the defendant fails to do so, he or she risks losing the suit by default. The court will assume that if the defendant does not put up a defence, the allegations of the plaintiff must be true. If the facts justify the remedy the plaintiff is seeking, the court will hold the defendant legally responsible, or "liable".

When preparing a defence, the defendant may wish to consult a lawyer for advice and assistance. Lawyers representing each side will often discuss the lawsuit in an effort to "settle" it before a trial is necessary. If they succeed, this is called a "settlement". A settlement can be reached at any time before the judge makes his or her decision. In fact, only about two percent of civil suits are actually tried before the courts.

After statements of claim and defence are filed, each party is entitled to a pre-trial session with the opposing party, known as an "examination for discovery." This session is intended to clarify the claim against the defendant, and to permit each side to examine the evidence that will be used in court by the other side.

After the examinations for discovery, the dispute will proceed to the trial stage. During the trial, it is up to the plaintiff to prove the facts necessary to support the claim against the defendant. In a civil suit, the plaintiff must prove that it is more probable than not that the defendant is liable. The plaintiff does not have to prove this "beyond a reasonable doubt," as in a criminal case.

Trials in Civil Cases

The purpose of a civil trial is to determine whether there is some basis upon which the plaintiff is entitled to a remedy from the defendant and, if so, what the appropriate remedy might be. To achieve this purpose, the judge must listen to both sides and determine the facts of the case. The judge must then decide whether the facts disclose that the defendant has broken a rule of law — for example, the rule that we are bound to perform our contracts.

The trial begins with the plaintiff presenting the evidence against the defendant. The plaintiff calls witnesses to testify as to facts, and present documents, photographs or other kinds of evidence. The defendant may then cross-examine the plaintiff's witnesses to test their evidence. The



defendant can then present his or her own evidence, including calling witnesses. The plaintiff has the same right to cross-examine.

Throughout the trial, the judge must ensure that all of the evidence presented and all of the questions asked are relevant to the case. For example, in most situations, the judge will not allow “hearsay” evidence: testimony based on what a witness has heard from another person.

At the conclusion of the trial, both the plaintiff and the defendant present a summary of their arguments. The judge must then consider the evidence presented and make a decision, based on what has been proven to be most probable.

Depending on the subject matter of the action and the court in which the action is taken, the defendant in a civil matter may have a right to a trial by judge and jury. In such cases, the jury must decide which version of the facts it believes, while the judge decides what law applies. At the end of the trial, the judge will explain the evidence and the relevant laws to the jury. The jury must then consider the matter and reach a verdict.

Decisions in Civil Cases

If the defendant in a civil case is found to have done nothing wrong, the judge will dismiss the case. However, if the defendant is found liable, the remedy to which the plaintiff is entitled must be considered. The remedy depends upon a number of factors: the relief sought at the pleadings, the facts, and the authority given to the court to grant specific relief.

Remedies fall generally into three categories: monetary remedies (damages), declaratory remedies, and orders requiring a person to do — or refrain from doing — some act.

Damages are the remedy most commonly available to the successful plaintiff. The amount of damages is normally fixed by the judge or jury that decided the case. In fixing damages, the judge or jury will take into account the out-of-pocket expenses incurred by the plaintiff and, where the law permits such recovery, an additional lump sum to compensate the plaintiff for the loss suffered and the loss that might be suffered in the future as a result of the wrongdoing of the defendant. Although the judge or jury may take into consideration the amount demanded by the plaintiff in the originating document, they are not required to award that amount; they are free to award substantially less than the amount claimed.



In Canada, the main purpose of damages is to compensate the plaintiff for the loss caused by the defendant. However, a judge or jury may occasionally award “punitive” or “exemplary” damages in addition to those that would ordinarily be payable. Such damages are usually awarded when they are made available by statute or, in most jurisdictions, when the judge or jury feel that the conduct of the defendant was so reprehensible that an increased award is required to express the disapproval of the community.

Declaratory remedies are those in which the court states or declares the rights of the parties. For example, when a court interprets a will or a contract, its decision is declaratory in nature. Similarly, the decision of a court as to the ownership of personal property or land is also declaratory.

Many remedies require a person to do or to refrain from doing some act. The most common of such remedies is the “injunction”. An injunction can prohibit or restrain someone from doing something, such as annoying his or her neighbours by burning garbage. It can also require someone to do something: for example, to remove their tired old jalopy from the plaintiff’s property.

Another remedy that requires a person to do something is known as “specific performance.” This remedy is most commonly available where the defendant has breached a contract with the plaintiff. For example, suppose the defendant, Mr. Jones, has broken his contract to sell his house to the plaintiff, Mrs. Smith. Instead of awarding damages, the judge could order Mr. Jones to honour his contract and sell the house to Mrs. Smith at the agreed price.

Injunctions and specific performance are remedies that are not given as a matter of course. In each case, the court has the discretion to make such an order or to award damages. The circumstances in which this discretion can be exercised are the subject of a vast body of judge-made law.

Procedure in Criminal Cases

Unlike a civil suit, a crime is not a dispute between individuals, even though individuals often suffer damage or are injured by the offenders. A crime is considered to be an offence against society as a whole. This is why it is usually the state, and not an individual, who initiates a criminal prosecution. The person charged with a criminal offence is called the “accused”.



Criminal offences are set out in the *Criminal Code* or in other federal legislation, and are divided into two categories: “summary conviction” offences and “indictable” offences. Some offences may be prosecuted either summarily or by indictment, at the discretion of the prosecutor; these are known as “elective” offences.

A person charged with a summary conviction offence will appear before a provincial court judge and the trial will normally proceed “summarily” — that is, in that court and without further procedures. The maximum penalty for this type of offence is normally a \$2,000 fine, six months in prison, or both. Offences prosecuted by indictment are more serious, and in most cases the accused person may choose to be tried by a provincial court judge, by a superior court judge, or by a judge of a superior court with a jury. If the charge is for an indictable offence, there may first be a “preliminary hearing.” During this hearing, a judge examines the case to decide if there is enough evidence to proceed with the trial. If the judge decides there is not enough evidence, the case will be dismissed. Otherwise, a full trial will be ordered.

A person accused of a crime may not necessarily be arrested by the police. The accused may simply receive a “summons” after a charge has been laid before the court. A summons is an order to appear in court at a certain time to answer to the charge. But if the accused is arrested, there are certain procedures that must be followed to protect his or her Charter rights. It must always be remembered that an accused person is presumed innocent until proven guilty.

When the police arrest or detain an individual, they must tell the person that he or she has the right to consult a lawyer without delay. They must also explain the reasons for the arrest or detention and the specific charge, if one is being made.

Anyone who is arrested and held in custody has the right to appear before a justice of the peace or judge as soon as possible (usually within 24 hours), unless released sooner by the police, to have the issue of pre-trial release or “bail” determined. Bail hearings are sometimes referred to as “show cause” hearings, because the prosecutor must show why the accused should remain in custody. If a justice or judge decides to release an accused, the accused may be released with or without conditions. A judge will only refuse to release an accused on bail if there are very strong reasons for doing so.

Anyone accused of a crime also has the right to stand trial within a reasonable time.



Trials in Criminal Cases

A criminal trial is a serious matter for the accused because life and liberty, as well as the stigma of a criminal conviction, are at stake. This is why common law and the Charter provide special protections. For example, the prosecution has the burden of proving that the accused is guilty of the charge beyond a reasonable doubt. Also, if any evidence introduced at the trial was obtained in a way that violates the accused's Charter rights, such as an unreasonable search and seizure, the judge may refuse to admit the evidence if to do so would bring the administration of justice into disrepute.

In a criminal trial, an accused person cannot be required by the prosecution to give evidence. The accused can take the witness stand, but only if he or she consents to testify.

Decisions in Criminal Cases

If the accused in a criminal trial is found not guilty, the trial judge will acquit the accused, who is then free to go. But if the accused is found guilty of a crime, the judge must decide on the appropriate sentence.

When making this decision, the judge must consider many things, such as the seriousness of the crime, the range of sentences provided for by the *Criminal Code* or other statutes, the need to prevent or deter the offender or others from committing similar crimes, and the prospects for rehabilitation.

Judges may impose many different kinds of sentences or a combination of different penalties. The sentence may include such penalties as:

a fine: A sum of money that can run up to many thousands of dollars.

restitution: An order requiring the offender to make restitution for injuries or to pay compensation for loss of or damage to property as a result of the offence.

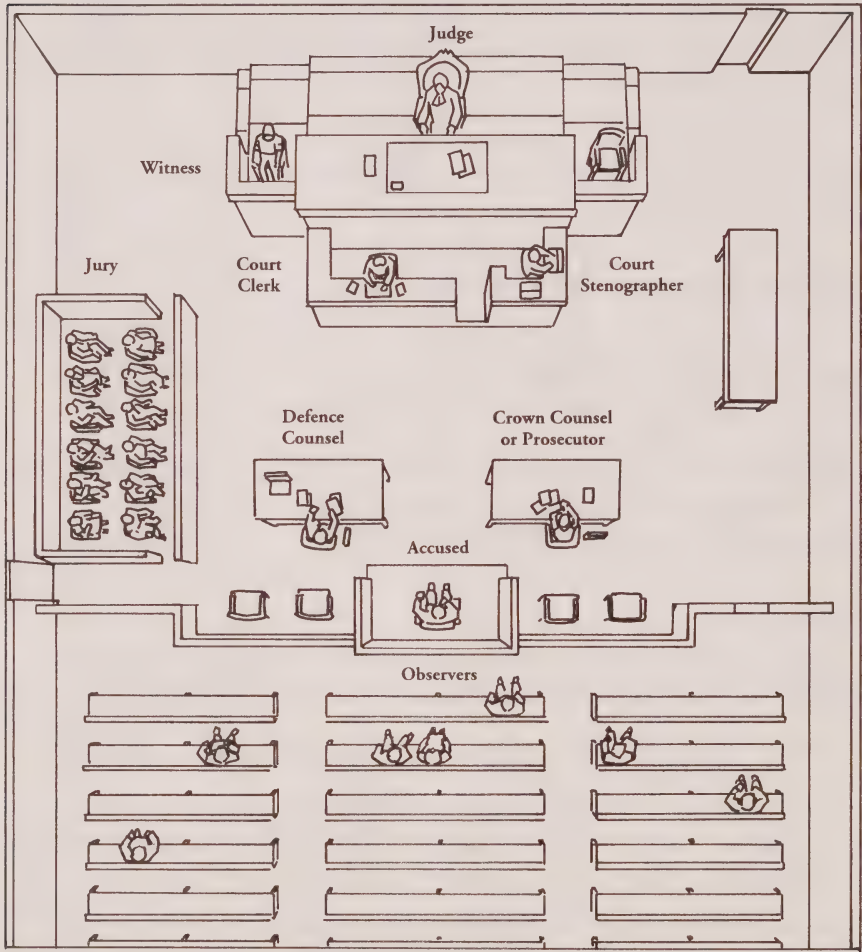
probation: Release of the offender on the conditions prescribed in a probation order.

community service: A court order that the offender perform a certain number of hours of volunteer work in the community.

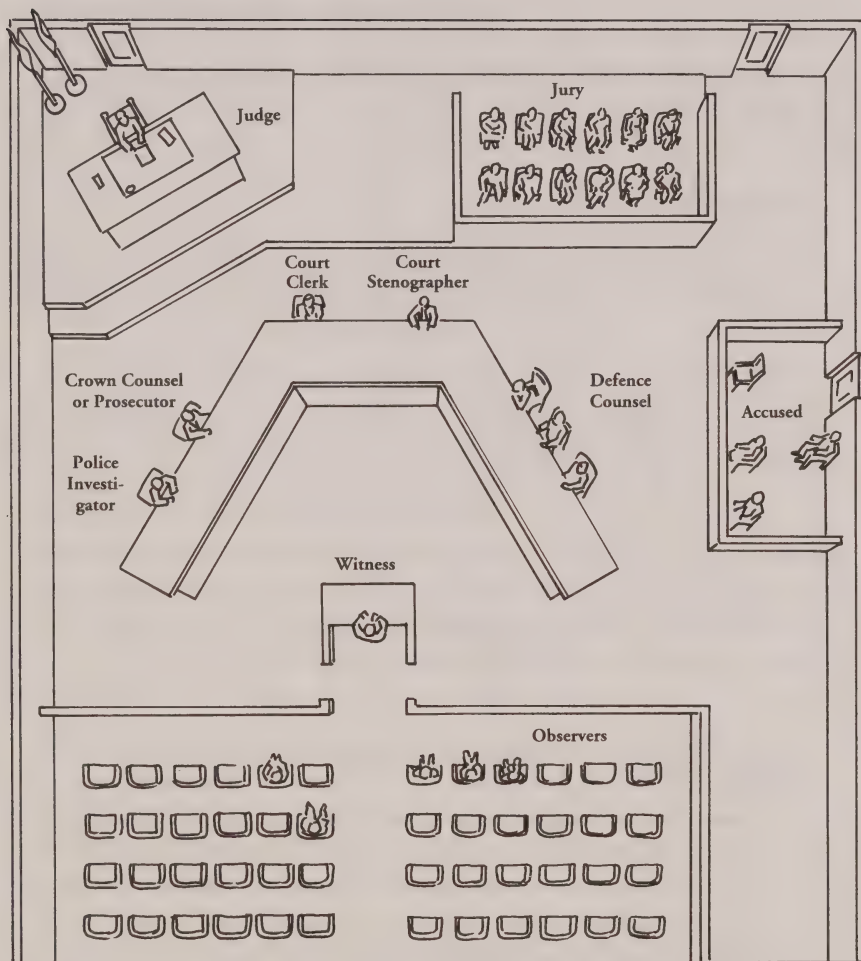


Court Settings

The main roles in criminal courts are played by the judge, the prosecutor or Crown counsel, the defence counsel, the witnesses and the jury. The clerk assists in the administration of the trial and the stenographer records all proceedings. The accused is present throughout the proceedings and may testify, but is not required to do so.



Traditional common law court setting



Criminal court setting most commonly found in the province of Quebec.



imprisonment: Confinement in either a prison or penitentiary. An offender who is sentenced to two years or more will be sent to a federal penitentiary; one who is sentenced to less than two years will go to a provincial prison.

However, the judge is not always required by law to enter a conviction upon a plea of guilty or a finding of guilt. Under certain circumstances, the judge can give the offender an absolute or conditional discharge. If it is a “conditional” discharge, the offender must obey certain conditions imposed by the judge; otherwise, he or she can be brought back to court and given a more severe sentence. A discharge will avoid ascribing a criminal record to the offender.

Right to Appeal

No system is perfect. Despite all precautions, it is always possible that a court may make an error in a trial. Therefore, the opportunity to appeal a court’s decision is an important safeguard in our legal system.

In most civil and criminal cases, a decision made at one level of the court system can be appealed to a higher level. Where there is no *right* to appeal, permission or “leave” to appeal must be sought. The higher court may deny leave to appeal, or either affirm or reverse the original decision. In some cases, it will order a new trial. Both sides in a civil case may make such an appeal, and either the prosecution or the accused in a criminal case may appeal. Sometimes, it is only the amount of damages or the severity of the sentence that is appealed. For example, the accused may ask a higher court to reduce a sentence, or the prosecution may ask to have the sentence increased.

Administrative Boards and Tribunals

There are many administrative rules and regulations that are often dealt with outside the formal trial procedures. Disputes concerning such matters as broadcasting licences, unemployment insurance, occupational safety standards or health regulations, may be placed in the hands of federal or provincial government departments or left with special administrative boards. These include such institutions as the Unemployment Insurance Commission, the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, labour relations boards and refugee tribunals.



The procedure before these administrative bodies is usually simpler and less formal than in the courts. However, to ensure that such bodies exercise only the authority conferred upon them by law and that their procedures are fair, their decisions and proceedings may be reviewed by the courts. In the case of federal boards, this review is done by the Federal Court of Canada.

The Young Offenders Act

Special considerations come into play when young people commit acts that are considered criminal. This is why Parliament passed the *Young Offenders Act*. It applies to young people aged 12 to 17 years inclusive. The Act recognizes that young persons must be held accountable for criminal acts, although they need not always be held accountable in the same manner or to the same extent as adults. It is in society's interest to ensure that as many young offenders as possible are rehabilitated and become productive members of society.

The Act also extends rights and safeguards to youths that go beyond those enjoyed by adults. As well, the Act recognizes that youths, because of their adolescence, have special needs and circumstances that must be considered when any decision is made under the Act. These principles are set out in the Act's Declaration of Principle.

Proceedings under the Act are conducted in special youth courts. While young persons cannot have a trial by jury, they are given the same rights and protections as adults, such as the presumption of innocence and the onus on the prosecution to prove its case beyond a reasonable doubt. As well, youths are entitled to be represented by a lawyer.

The Act allows for young offenders to be dealt with outside the formal court system through the means of "alternative measures." These programs are generally restricted to relatively minor, first offences. They are expeditious and informal, minimize the stigmatizing effects of an appearance in court, and reserve the costlier court process for more serious cases.

Young persons convicted of offences pursuant to the Act receive a "disposition" (or sentence), which can range through an absolute discharge, a fine of up to \$1,000, an order for restitution or compensation, an order of up to 240 hours of community service, an order of up to two years'



probation, and an order of custody combined with community supervision for up to five years less a day.

For more serious offences, a young person who is 14 years of age or more can be transferred to adult court. If a youth court judge orders a transfer, there will be a trial in adult court. If there is a conviction in adult court, sentencing will be in accordance with the principles applicable to adults. This includes life imprisonment if a young person is convicted of an offence for which an adult would get a life sentence.

Getting Legal Advice

When someone runs into legal problems, obtaining legal advice may be important. After many years of education and training, lawyers are qualified to give this advice. Lawyers represent their clients in both civil and criminal cases. In addition, they provide help and advice to their clients in any situation where knowledge of the law is necessary, such as buying or selling a house.

In Quebec, the legal profession comprises both lawyers and notaries. Notaries concentrate on contractual matters, especially in real estate, and cannot appear in court except in non-contentious matters. In the rest of the country, lawyers can provide any kind of legal service. However, many lawyers practise in only one area of law. For example, some lawyers may specialize in criminal law; other lawyers may only give tax advice.

A lawyer's advice is especially important to someone accused of a crime, because a conviction can have serious consequences. However, sometimes an accused person is not able to pay for the services of a lawyer. To solve this problem, the federal and provincial governments have set up a program to share the cost of legal services for those who qualify for such assistance. Under this program, the provinces offer legal aid to any eligible person who is accused of a crime, when a conviction might mean a jail sentence or loss of livelihood. Some provinces also offer legal aid for civil cases, particularly in family law matters.



The Citizen and the Law

It is important to understand that every Canadian is part of the justice system, and that justice is not only the business of police, lawyers, judges and lawmakers. Individual citizens must play their part in the justice system if the law is to work and justice is to be done.

Jury Duty

The jury is one of the oldest institutions of our criminal justice system. It entitles those who have been charged with a criminal offence to be tried by a group of fellow citizens. In Canada, a jury is made up of 12 persons who have been selected from among citizens of the province or territory in which the court is located. The precise method of selecting citizens for jury duty is determined by the laws of the various provinces. Generally, the qualifications for jury duty are Canadian citizenship and age of majority.

Although most cases in Canada are tried by judges without a jury, the Charter states that any person who is charged with a criminal offence for which there can be a prison sentence of five years or more has the right to a trial by jury. In some cases, a person who is charged with a criminal offence for which there can be a prison sentence of less than five years may have a right to choose a trial by jury. In some jurisdictions, some civil cases may also be tried by judge and jury.

A citizen who is called for jury duty is obliged to attend, unless excused by the laws of the province. Being called for jury duty does not necessarily mean that a person will be selected to serve as a juror; either the prosecutor or the defence counsel may object to the choice of a particular juror if they believe there is a reason why he or she should be disqualified.

In the course of the trial, jurors must not allow themselves to be influenced by anything except the evidence presented in court. Jurors must make up their own minds about the accuracy or honesty of the testimony given by witnesses in the trial. When both sides have called their witnesses and presented their arguments, and the judge has instructed the jury on the law and on what they must take into account when making their decision, the jurors meet by themselves in a room outside the courtroom. This is where they must decide: in a criminal case, whether the prosecution has proven *beyond a reasonable doubt* that the accused person is guilty; or in a



civil case, whether the plaintiff has proven *on a balance of probabilities* that the defendant is liable.

Whatever the jury's verdict, it must be unanimous. That is, the jurors must all agree on it. If they cannot agree, the judge may discharge the jury, freeing them from further duties, and direct that a new jury be empanelled. After the trial, no juror is permitted to inform other people about the discussions that took place in the jury room.

Testifying in Court

A person may be called to give evidence in a civil or criminal trial because he or she has information that either party in the case believes to be useful. For example, someone might have witnessed an offence, know something that is important to the case, or possess a key document. A person may also be called as an "expert witness." An expert witness is a person whose knowledge about a particular subject can help the court obtain answers to technical questions.

Usually, persons come forward voluntarily when they have information that they believe is related to the case. An individual may also be summoned by "subpoena" to give evidence in court. A subpoena is a command by the court to testify, whether or not the person has volunteered. It is used when the prosecution, plaintiff, accused or defendant wishes to call a person as a witness in the trial. Persons have a duty to testify in court when required to do so, and a person subpoenaed must comply with the order or face a penalty.

Witnesses' testimony is taken under oath or by affirmation. Witnesses are required to answer all questions they are asked, unless the judge decides that a question need not be answered for some reason: for example, because it is irrelevant. Testifying in court is essential to making Canada's justice system work as it should.

Knowing the Law

Individuals do not have to be experts in the law; that is the responsibility of lawyers. However, in our system of law, ignorance of the law is no defence. This means that persons charged with offences cannot be excused simply by claiming that they did not know they were breaking the law, although the court will consider honest mistakes of fact. Further, because our laws are



publicly debated before being passed in Parliament or a provincial legislature, the public is expected to know what is permitted and what is not.

Knowing the law means that citizens should take reasonable steps to be sure they are acting legally. Information is available from federal and provincial government offices, public libraries, and the police. If, after consulting these sources of information, a person is still uncertain about the law, then a lawyer should be consulted.



The Future of Law in Canada

A Changing Society

Our legal system provides a unique and valuable framework for Canadian society. It is based on the rule of law, on freedom under the law, on democratic principles and respect for others. Our tradition of law and justice is an important heritage for every Canadian. As society changes, we must make sure that this tradition will meet the challenges of the future.

We live in a world where change is taken for granted. Every day, we hear about new social issues, new medical developments, new types of technology. Twenty years ago, the moral and legal questions that concern us today could scarcely be imagined. For example, we are becoming more and more aware of the effects of modern society on our environment and of the immense threat of pollution and our wasteful habits. People are changing their attitudes towards many things and towards society itself.

Changing the Law

As people change the way they live and work, the assumptions on which our legal system is based may have to change. Old laws may become out of date, or new situations may arise that are not dealt with by any existing law. For example, information is much more important in modern society than it once was. Computer technology makes it easier for one individual to “steal” information from the computer of another person. But when legislators made our laws against theft, they could not foresee such a development. This is just one example of technological and social change making it necessary to change our laws.

We may need more than new laws in the future. We may need to change the system of law and justice itself. Many people believe that our trial system is out of date. With the advent of the Charter, many more cases are coming before the courts. In a complex society, it can take months and even years to settle disputes. All this means that our court system is being stretched to the limit. Many argue that more informal procedures are needed to encourage people to cooperate in settling disputes out of court. Some disputes are settled today by arbitrators through informal procedures.



Others argue that our legal system concentrates on punishing those who break the law, but neglects the victims of crime. Many people believe that the legal system must be reorganized so that it treats victims more fairly.

Many other issues are being discussed and debated. Does our legal system discriminate against women, visible minorities, or persons with disabilities? Should aboriginal Canadians have the right to design their own laws and justice systems? Do children have special rights when their parents divorce? It is clear that the future may bring many changes in our law.

The People's Law

The law must continue to grow and develop in a changing society. But how do we decide what changes are necessary?

Legal experts in the federal and provincial governments are constantly examining our laws, looking for ways to improve them.

But the responsibility for changing our laws cannot be left entirely to legislators, lawyers or government officials. In a democratic society, it is the people who must, in the end, decide what they want from the law and help to define the law and the system of justice that we have in Canada.

du système sont utilisées au maximum. Beaucoup font valoir que des procédures plus informelles sont nécessaires afin d'encourager les gens à régler à l'amiable. Aujourd'hui, certains conflits sont réglés par des arbitres selon la procédure informelle.

D'autres soutiennent que notre système de justice se soucie uniquement de punir les contrevenants et néglige les victimes. Il conviendrait selon eux de procéder à une réforme du système de justice de façon à traiter les victimes plus équitablement.

De nombreuses autres questions suscitent des débats. Ainsi, l'on se demande si notre système de justice est discriminatoire à l'égard des femmes, des minorités visibles et des personnes handicapées. Les autochtones devraient-ils avoir le droit de concevoir leurs propres lois et de mettre en place leur propre système de justice? Les enfants ont-ils des droits spéciaux lorsque leurs parents divorcent? Il est évident que des modifications considérables pourraient être apportées à nos lois dans l'avenir.

La loi : produit de la volonté populaire

Dans une société en évolution, la loi doit continuer à évoluer. Mais comment allons-nous déterminer les changements qui s'imposent?

Les juristes des gouvernements fédéral et provinciaux examinent constamment nos lois dans le but de trouver des façons de les améliorer.

Toutefois, on ne peut laisser qu'au législateur, aux avocats et aux fonctionnaires le soin de modifier les lois. Dans une société démocratique, c'est au peuple qu'il appartient, en fin de compte, de décider ce que sera la loi et de façonner le système de justice dont bénéficie le Canada.

L'avenir du droit au Canada

Une société en mutation

Notre système de justice offre à la société canadienne un cadre unique et de grande valeur. Il repose sur les principes de la primauté du droit, de la liberté, de la démocratie et du respect d'autrui. Nos traditions en matière de droit et de justice constituent un précieux héritage pour tous les Canadiens. À mesure que la société évolue, il faut s'assurer que ces traditions permettront de relever les défis de l'avenir.

Nous vivons dans un monde où le changement semble tenu pour acquis. Chaque jour nous entendons parler de questions sociales nouvelles, de faits nouveaux sur le plan médical et de nouvelles technologies. Il y a vingt ans, on pouvait à peine imaginer les questions morales et juridiques qui nous intéressent aujourd'hui. Ainsi, nous sommes de plus en plus conscients des effets de la société moderne sur notre environnement et des immenses dangers que posent la pollution et le gaspillage de nos ressources. Les attitudes à l'égard d'un grand nombre de choses — et à l'égard de la société elle-même — sont en train de changer.

L'évolution de la loi

Les changements dans la façon de vivre et de travailler peuvent entraîner des répercussions sur les fondements mêmes de notre système de justice. De vieilles lois peuvent devenir désuètes ou de nouvelles situations qui ne sont pas visées par les lois existantes peuvent surgir. Ainsi l'information est beaucoup plus importante dans notre société moderne qu'elle ne l'était par le passé. Les progrès intervenus dans le domaine de l'informatique permettent à une personne de « voler » plus facilement des renseignements contenus dans l'ordinateur d'une autre personne. Mais quand le législateur a adopté les dispositions législatives relatives au vol, il ne pouvait pas prévoir une telle évolution. Il ne s'agit là que d'un exemple parmi d'autres où l'évolution technologique et sociale rend nécessaire la modification de nos lois.

Il se pourrait qu'à l'avenir l'adoption de nouvelles lois ne suffise pas. Nous devrons peut-être modifier le système de justice lui-même. De nombreuses personnes estiment que notre système judiciaire n'est plus adapté à la société actuelle. Depuis l'adoption de la Charte, beaucoup plus d'affaires sont sou-mises aux tribunaux. Dans une société complexe, le règlement des conflits peut prendre des mois et même des années. Cela signifie que les ressources

véritables erreurs de fait sont prises en considération par les tribunaux. De plus, étant donné que nos lois font l'objet d'un débat public avant leur adoption par le Parlement ou l'assemblée législative d'une province, il est tenu pour acquis que le public sait ce qui est licite et ce qui ne l'est pas. Connaître la loi suppose que les citoyens vont prendre des mesures raisonnables pour s'assurer qu'ils respectent la loi. Ils peuvent obtenir de l'information auprès des administrations fédérale et provinciales, des services policiers et dans les bibliothèques publiques. Si, après avoir consulté ces sources de renseignements, une personne est toujours incertaine quant au contenu de la loi, elle se doit alors de consulter un conseiller juridique.



Le simple citoyen n'a pas à être un expert en droit : ce rôle appartient à l'avocat. Toutefois, notre système de justice repose sur le principe selon lequel nul n'est censé ignorer la loi. Autrement dit, ne constitue pas un moyen de défense le fait de ne pas savoir que l'on contrevient à la loi, même si les

Connaitre la loi

Habituellement, la personne qui détient des renseignements qu'elle estime pertinents dans une affaire vient témoigner volontairement. Dans d'autres cas, elle sera assignée à témoigner. L'« assignation de témoin » est un ordre du tribunal qui oblige la personne à venir témoigner. On recourt à cette assignation si le poursuivant, le demandeur, l'accusé ou le défendeur souhaite qu'une personne vienne témoigner. Tous les citoyens ont le devoir de venir témoigner lorsqu'on leur demande de le faire. La personne qui ne se conforme pas à une assignation peut se voir infliger une peine par le tribunal. Le témoin dépose sous serment ou par affirmation solennelle. Il est tenu de répondre à toutes les questions qui lui sont posées, à moins que le juge ne l'en dispense pour quelque raison, notamment parce que la question n'est pas pertinente. Le témoignage en justice est essentiel au bon fonctionnement du système de justice au Canada.

Témoigner devant les tribunaux

culpabilité de l'accusé; dans une affaire civile, ils doivent déterminer si le demandeur a établi selon la prépondérance de la preuve que le défendeur est responsable.

Qu'il aille dans un sens ou dans l'autre, le verdict du jury doit être unanime, c'est-à-dire que tous les jurés doivent être d'accord sur le verdict rendu. Si les jurés ne parviennent pas à s'entendre sur le verdict, le juge peut dissoudre le jury et ordonner la constitution d'un nouveau jury. Une fois le procès terminé, il est interdit aux jurés de révéler ce qui s'est dit au cours de leurs délibérations.

Le citoyen et la loi



Il importe de comprendre que tous les Canadiens font partie du système de justice et que la justice n'est pas seulement l'affaire des policiers, des avocats, des juges et du législateur. Chaque citoyen doit jouer son rôle si l'on veut que la loi soit appliquée efficacement et que la justice soit rendue.

Le jury

Le jury est l'une des plus vieilles institutions de notre système de justice pénale. Il permet aux personnes qui sont accusées d'une infraction criminelle d'être jugées par leurs pairs. Au Canada, le jury se compose de 12 personnes choisies parmi les citoyens de la province ou du territoire où est situé le tribunal. Ce sont les lois des différentes provinces qui prévoient le mode de sélection des citoyens qui seront appelés à faire partie d'un jury. En général, il faut être citoyen canadien et majeur pour pouvoir faire partie d'un jury.

Bien qu'au Canada la majorité des affaires soient jugées par des juges sans jury, la Charte prévoit que tout inculpé a le droit de bénéficier d'un procès avec jury lorsque la peine maximale prévue pour l'infraction dont il est accusé est un emprisonnement de cinq ans ou une peine plus grave. Dans certains cas, l'inculpé peut avoir le droit de choisir un procès avec jury même si la peine d'emprisonnement est de moins de cinq ans. Dans certaines administrations, certaines affaires civiles peuvent être jugées par un juge et un jury.

La personne qui est appelée à faire partie d'un jury est obligée d'y

participer, à moins que la loi provinciale applicable ne l'en dispense.

L'inscription au tableau des jurés ne veut pas nécessairement dire qu'une personne sera choisie comme juré; le poursuivant et l'avocat de la défense peuvent pour divers motifs s'opposer au choix d'une personne.

Pendant le procès, les jurés ne doivent se laisser influencer par rien d'autre que les éléments de preuve soumis au tribunal. Les jurés doivent se faire leur propre idée sur l'exactitude ou l'honnêteté des témoignages entendus pendant le procès. Une fois que les deux parties ont présenté leurs arguments et ont fait entendre leurs témoins et que le juge a donné ses directives au jury sur le droit applicable et sur ce dont il doit tenir compte pour prendre sa décision, les jurés se retirent dans une salle à l'extérieur de la salle d'audience pour délibérer. Dans une affaire pénale, ils doivent déterminer si la poursuite a prouvé hors de tout doute raisonnable la

L'assistance d'un avocat est particulièrement importante pour quiconque est accusé d'un crime, parce que la déclaration de culpabilité peut entraîner des conséquences graves. Toutefois, il peut arriver que l'accusé n'ait pas les moyens de payer les services d'un avocat. Pour remédier à cette situation, les gouvernements fédéral et provinciaux ont mis en place un programme de partage des coûts des services juridiques; il faut satisfaire à certaines conditions pour y être admissible. Dans le cadre de ce programme, les provinces fournissent une aide juridique à toute personne admissible accusée d'une infraction qui entraîne une peine d'emprisonnement ou qui l'empêche de gagner sa vie. Certaines provinces ont également un programme d'aide juridique pour les affaires civiles, notamment en matière de droit de la famille.

Le sont en droit fiscal.

Toutefois, beaucoup d'avocats ne pratiquent que dans un seul domaine du droit. Ainsi certains avocats sont spécialisés en droit pénal, alors que d'autres les avocats peuvent assurer la prestation de l'ensemble des services juridiques. Les tribunaux, sauf dans les affaires non contentieuses. Dans le reste du pays, notamment l'immobilier. Ils ne peuvent pas représenter leurs clients devant la pratique des notaires porte principalement sur les affaires contractuelles. Au Québec, la profession juridique comprend les avocats et les notaires.

d'une maison.

Ils peuvent conseiller et aider leurs clients dans toutes les situations qui requièrent une connaissance de la loi, par exemple l'achat ou la vente juridique de consulter un avocat pour obtenir des conseils. Vu la formation qu'ils reçoivent, les avocats sont compétents pour donner de tels conseils. Ils peuvent représenter leurs clients dans les affaires civiles et pénales. En outre, ils peuvent conseiller et aider leurs clients dans toutes les situations qui requièrent une connaissance de la loi, par exemple l'achat ou la vente d'une maison.

Les conseils juridiques

Dans le cas d'infractions plus graves, l'adolescent de 14 ans ou plus peut être renvoyé devant le tribunal pour adultes. Si l'adolescent est déclaré coupable par ce tribunal, la peine à infliger sera déterminée conformément aux principes applicables aux adultes. Par exemple, si la peine dont un adulte serait passible est l'emprisonnement à perpétuité, l'adolescent se verra infliger la même peine.

une ordonnance de dédommagement ou d'indemnisation, une ordonnance de travaux communautaires ne dépassant pas 240 heures, une ordonnance de probation d'au plus deux ans ou une ordonnance de placement sous garde assortie de surveillance ne dépassant pas cinq ans moins un jour.

La procédure applicable devant ces organismes administratifs est habituellement plus simple et moins formelle que celle des tribunaux ordinaires. Toutefois, pour s'assurer que ces organismes n'outrepassent pas les limites de la compétence que la loi leur confère, et que leurs procédures sont équitables, leurs décisions et leurs débats peuvent faire l'objet d'un contrôle judiciaire. En ce qui concerne les organismes fédéraux, ce contrôle est exercé par la Cour fédérale du Canada.

La Loi sur les jeunes contrevenants

Des facteurs spéciaux entrent en ligne de compte quand des infractions criminelles sont commises par des adolescents. C'est pourquoi le Parlement a adopté la *Loi sur les jeunes contrevenants*, qui s'applique aux adolescents âgés de 12 à 17 ans inclusivement. La Loi reconnaît que les adolescents doivent assumer la responsabilité de leurs délits, même si ceux-ci ne sauraient, dans tous les cas, être assimilés aux adultes quant à leur degré de responsabilité. Il est dans l'intérêt de la société de veiller à ce que le plus grand nombre possible de jeunes contrevenants soient réhabilités et deviennent des citoyens productifs.

La Loi accorde aux adolescents des droits et des protections qui vont au delà de ceux dont jouissent les adultes. De plus, elle reconnaît que les adolescents ont des besoins spéciaux et sont dans une situation particulière dont il faut tenir compte au moment de prendre une décision aux termes de la Loi. La déclaration de principes, contenue dans la Loi, renferme ces règles.

La Loi prévoit que le tribunal pour adolescents a compétence pour entendre toute affaire mettant en cause un adolescent. Les adolescents n'ont pas droit à un procès devant juge et jury, mais ils jouissent des droits et protections accordés aux adultes, notamment la présomption d'innocence et l'obligation pour la poursuite de prouver leur culpabilité hors de tout doute raisonnable. En outre, les adolescents ont droit aux services d'un avocat.

La Loi prévoit l'application de « mesures de rechange » plutôt que le recours aux procédures judiciaires formelles. En général, ces mesures sont limitées aux infractions mineures reprochées à un adolescent qui n'a pas d'antécédents. Elles sont expéditives, informelles et minimisent les stigmates rattachés à une comparution devant le tribunal. Le recours à la procédure ordinaire, plus coûteuse, est réservé aux infractions plus graves.

Les jeunes contrevenants qui sont déclarés coupables d'une infraction en vertu de la Loi font l'objet d'une « décision » (ou peine), qui peut soit consister en une absolution inconditionnelle, une amende d'au plus mille dollars,

L'application de bon nombre de règles et de règlements administratifs ne relève pas des tribunaux mentionnés ci-dessus. Les différends en matière de permis de radiodiffusion, d'assurance-chômage, de normes de sécurité au travail ou de règlements relatifs à la santé, par exemple, peuvent relever des ministères fédéraux ou provinciaux ou encore d'organismes administratifs spéciaux. Parmi ces organismes spéciaux, mentionnons notamment la Commission de l'assurance-chômage, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, les commissions des relations de travail et les commissions ayant compétence à l'égard des réfugiés.

Les tribunaux administratifs

Aucun système n'est parfait. Malgré toutes les précautions qui peuvent être prises, il est toujours possible qu'une erreur soit commise par le tribunal. Par conséquent, dans notre système de justice, le droit d'interjeter appel de la décision d'un tribunal constitue une protection importante.

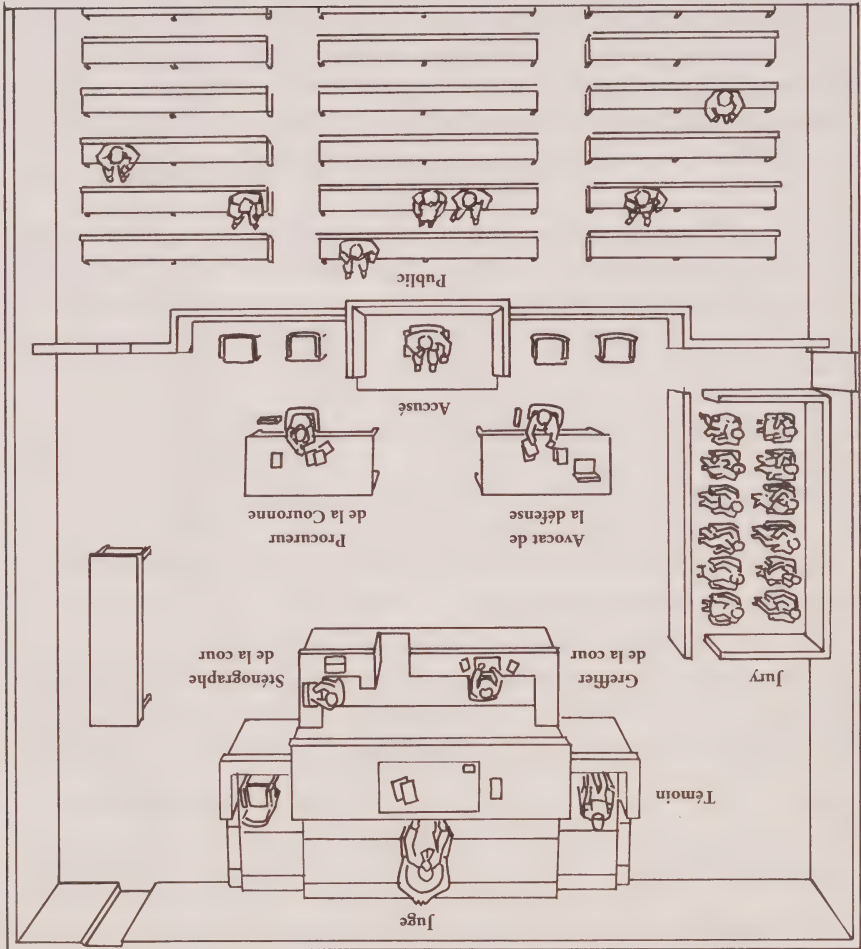
Dans la plupart des affaires civiles et pénales, la décision rendue par un tribunal peut faire l'objet d'un appel à un tribunal supérieur. Quand la loi ne prévoit pas un appel de plein droit, il faut demander l'« autorisation » d'en appeler au tribunal supérieur compétent. Le tribunal supérieur peut refuser l'autorisation d'en appeler ou confirmer ou infirmer la décision du tribunal inférieur. Dans certains cas, le tribunal supérieur ordonnera la tenue d'un nouveau procès. En matière civile, l'une ou l'autre partie peut exercer ce droit d'appel. Dans une poursuite pénale, l'appel peut être interjeté soit par le poursuivant soit par l'accusé. Parfois, l'appel ne porte que sur le montant des dommages-intérêts ou la sévérité de la peine infligée. Par exemple, l'accusé peut demander à un tribunal supérieur de réduire la peine qui lui a été infligée ou le poursuivant peut demander une peine plus sévère.

Le droit d'appel

Toutefois, la loi n'oblige pas toujours le juge à inscrire une déclaration de culpabilité. Dans certaines circonstances, le juge peut accorder au contrevenant une absolution inconditionnelle ou une absolution « sous condition ». Dans le cas d'une mise en liberté sous condition, le contrevenant doit respecter les conditions fixées par le juge, sinon il pourra comparaître à nouveau devant le tribunal et se voir infliger une peine plus sévère. L'absolution évitera à la personne concernée d'avoir un casier judiciaire.

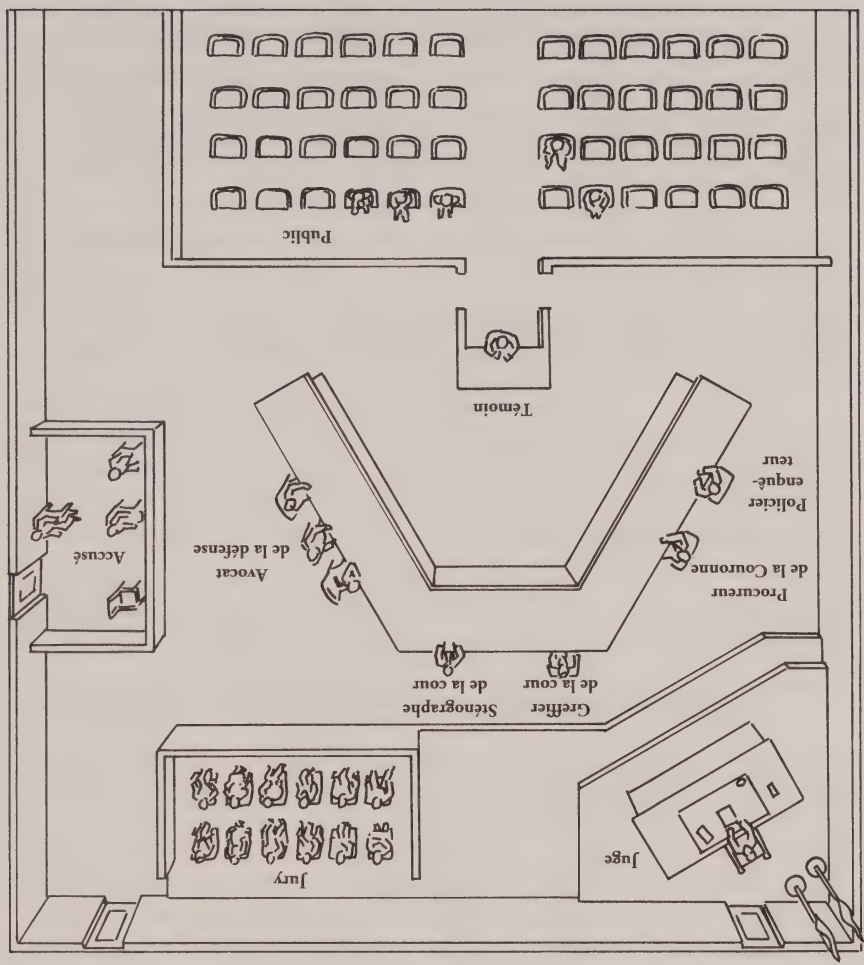
deux ans ou plus purgera sa peine dans un pénitencier fédéral; celui qui est condamné à un emprisonnement de moins de deux ans purgera sa peine dans une prison provinciale.

Organisation d'une cour de common law



Organisation d'une cour au Québec et d'une cour de common law

Les principaux personnages dans un procès criminel sont le juge, l'avocat de la poursuite ou de la Couronne, l'avocat de la défense, les témoins et le jury. Le greffier veille à l'administration du procès et le sténographe prend note des témoignages. L'accusé assiste aux témoignages et a la possibilité de témoigner, mais il n'y est pas obligé.



Organisation d'une cour au Québec

Le procès dans les affaires pénales

Le procès en matière pénale constitue une affaire grave, car la vie et la liberté de l'accusé sont en jeu et que celui-ci risque d'avoir à composer avec les stigmates qui se rattachent à une déclaration de culpabilité. C'est pour-quoi la common law et la Charte prévoient des protections spéciales. Ainsi, la poursuite doit prouver hors de tout doute raisonnable que l'accusé est coupable de l'infraction qui lui est reprochée. En outre, le juge qui conclut que des éléments de preuve ont été obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits que la Charte garantit à l'accusé et que leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice peut déclarer ces éléments de preuve irrecevables.

En matière pénale, la poursuite ne peut pas obliger l'accusé à témoigner. Ce dernier peut toutefois se présenter à la barre des témoins s'il le désire.

Les décisions dans les affaires pénales

Si l'accusé est déclaré non coupable, il est acquitté et mis en liberté. Mais si l'accusé est déclaré coupable d'un crime, le juge doit décider quelle peine doit lui être infligée.

Pour prendre cette décision, le juge doit tenir compte de nombreux facteurs, notamment la gravité de l'infraction, les peines prévues par le *Code criminel* ou les autres lois, la nécessité d'empêcher ou de décourager le contrevenant ou toute autre personne de commettre des crimes semblables et les possibilités de réhabilitation du contrevenant.

Il existe plusieurs sortes de peines et le juge peut décider de recourir à une combinaison de celles-ci. Parmi les peines susceptibles d'être infligées, mentionnons les suivantes :

L'amende : Une somme d'argent pouvant atteindre jusqu'à plusieurs milliers de dollars.

Le dédommagement : Une ordonnance enjoignant le contrevenant d'indemniser la victime pour les blessures, les pertes ou le préjudice subis.

La probation : Une ordonnance de mise en liberté assortie de conditions. **Les travaux communautaires :** Une ordonnance enjoignant le contrevenant d'exécuter un certain nombre d'heures de travail bénévole au profit de la collectivité.

L'emprisonnement : L'incarcération dans une prison ou dans un pénitencier. Le contrevenant qui est condamné à un emprisonnement de

punissables par procédure sommaire » et les « actes criminels ». Certaines infractions sont dites « mixtes », car le poursuivant peut, à sa discrétion, recourir à la procédure sommaire ou procéder par voie de mise en accusation. La personne accusée d'une infraction punissable par procédure sommaire comparait devant un juge de la cour provinciale et le procès se déroule habituellement « sommairement », c'est-à-dire devant ce juge et sans qu'il y ait d'autres procédures. La peine maximale pour ce genre d'infraction est généralement une amende de 2 000 \$ ou un emprisonnement de six mois ou les deux peines à la fois. Les actes criminels sont des infractions plus graves. Dans la plupart des cas, l'accusé peut choisir d'être jugé par un juge de la cour provinciale, par un juge d'une cour supérieure ou encore par un juge d'une cour supérieure et un jury. Dans le cas d'un acte criminel, il peut d'abord y avoir une « enquête préliminaire » dans le cadre de laquelle un juge examine les éléments de preuve afin de déterminer si la preuve est suffisante pour envoyer l'accusé subir son procès. Si le juge estime que la preuve est insuffisante, la poursuite est abandonnée. Sinon, il ordonnera la tenue d'un procès. La personne accusée d'une infraction n'est pas nécessairement arrêtée par les policiers. Une simple « sommation » peut être signifiée à l'accusé après le dépôt d'une dénonciation. Une sommation est un ordre de comparaitre devant le tribunal à la date fixée pour répondre à l'accusation. Toutefois, si l'accusé est arrêté, certaines procédures visant à protéger les droits qui lui sont garantis par la Charte doivent être suivies. Il ne faut jamais oublier que tout accusé est présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable. Les policiers qui arrêtent ou retiennent une personne doivent l'informer sans délai de son droit à l'assistance d'un avocat; ils doivent également l'informer des motifs de son arrestation ou de sa détention et de l'infraction précise qu'on lui reproche. Toute personne, arrêtée ou détenue, a le droit de comparaître dans les plus brefs délais devant un juge ou un juge de paix (habituellement dans les 24 heures), à moins que les policiers ne la relâchent plus tôt, afin d'obtenir une décision quant à la question de sa « mise en liberté sous caution ». Les enquêtes sur le cautionnement sont parfois appelées audiences de « justification », parce que le poursuivant doit démontrer pourquoi l'accusé ne devrait pas être remis en liberté. La mise en liberté d'un accusé peut être assortie ou non de conditions. Un juge refusera la mise en liberté sous caution d'un accusé seulement s'il a de très bonnes raisons de le faire. Tout inculpé a le droit d'être jugé dans un délai raisonnable.

De tels dommages-intérêts sont habituellement accordés quand la loi le prévoit expressément ou, dans la plupart des administrations, quand le juge ou le jury est convaincu que la conduite du défendeur est tellement répréhensible que des dommages-intérêts supplémentaires doivent être accordés pour refléter la réprobation de la collectivité.

Les jugements déclaratoires permettent au tribunal d'énoncer ou de déclarer les droits des parties. Par exemple, quand un tribunal interprète un testament ou un contrat, sa décision est de nature déclaratoire. Il en est de même quand le tribunal statue sur la propriété d'un bien meuble ou immeuble.

De nombreuses mesures de redressement visent à obliger une personne à faire ou à ne pas faire certaines choses. La plus fréquente de ces mesures est l'« injonction ». L'injonction peut interdire à quelqu'un d'accomplir certains actes, par exemple, importer ses voisins en brulant des déchets. L'injonction peut également forcer quelqu'un à accomplir un acte, par exemple enlever un tacot sur le terrain du demandeur.

Une autre mesure de redressement qui vise à obliger une personne à faire quelque chose est l'« exécution intégrale ». Cette mesure est la plus souvent accordée quand le défendeur n'a pas respecté le contrat conclu avec le demandeur. À titre d'exemple, prenons le cas d'un défendeur, M. Tremblay, qui ne respecte pas le contrat par lequel il s'est engagé à vendre sa maison à la demanderesse, Mme Leblanc. Au lieu d'accorder des dommages-intérêts, le juge pourrait ordonner à M. Tremblay de respecter son contrat et de vendre sa maison à Mme Leblanc au prix convenu.

L'injonction et l'exécution intégrale ne sont pas des mesures de redressement qui sont accordées automatiquement. Dans chaque cas, le tribunal a le pouvoir de décider de rendre une telle ordonnance ou d'accorder des dommages-intérêts. Les circonstances dans lesquelles ce pouvoir discrétionnaire peut être exercé ont fait l'objet d'un grand nombre de décisions judiciaires.

La procédure dans les affaires pénales

À la différence d'une action civile, une affaire pénale n'est pas un conflit entre particuliers, même si souvent des personnes subissent un préjudice matériel ou sont blessées par les contrevenants. Le crime intéresse la société dans son ensemble. C'est ce qui explique que c'est habituellement l'État, et non un particulier, qui engage la poursuite en matière pénale. La personne à qui une infraction est reprochée est appelée l'« accusé ».

Les infractions criminelles sont prévues au *Code criminel* et dans d'autres lois fédérales. Elles se divisent en deux catégories : les « infractions



Au Canada, les dommages-intérêts accordés visent à indemniser le demandeur pour la perte subie. Toutefois, le juge ou le jury peut parfois accorder des dommages-intérêts « exemplaires » en plus des autres dommages-intérêts.

Les dommages-intérêts représentent la réparation la plus souvent accordée. Le montant des dommages-intérêts est habituellement fixé par le juge ou le jury. Celui-ci tiendra compte des frais supportés par le demandeur et, dans les cas où la loi l'autorise, un montant global additionnel sera accordé au demandeur à titre d'indemnité pour la perte subie et pour les pertes qu'il pourrait subir dans l'avenir. Même si le juge ou le jury peut prendre en considération le montant demandé par le demandeur dans l'acte introductif d'instance, il n'est pas obligé d'accorder ce montant; il peut accorder un montant moindre que celui qui est demandé.

Les mesures de redressement se divisent en trois catégories : les dommages-intérêts, les jugements déclaratoires et les ordonnances de faire ou de ne pas faire certaines choses.

Dans les affaires civiles, le juge rejettera la demande si le demandeur n'établit pas le bien-fondé de celle-ci. Toutefois, si le tribunal juge que le défendeur est responsable, il doit ensuite déterminer les mesures de redressement à accorder au demandeur. Les mesures de redressement dépendent d'un certain nombre de facteurs : la réparation demandée dans l'acte introductif d'instance, les faits et la compétence du tribunal concerné en matière de réparation.

Les décisions dans les affaires civiles

Tout au long du procès, le juge veille à ce que les éléments de preuve présentés, de même que les questions posées, soient pertinents. Par exemple, en général, le juge ne permettra pas une preuve par « oui-dire », c'est-à-dire un témoignage basé sur ce qu'un témoin a entendu d'une autre personne. À la fin du procès, le demandeur et le défendeur exposent le sommaire de leurs arguments. Ensuite, le juge examine les éléments de preuve qui lui ont été soumis et rend une décision fondée sur les éléments les plus probants. Selon la nature de la poursuite et le tribunal saisi de l'affaire, le défendeur dans une poursuite civile peut avoir droit à un procès devant juge et jury. En pareil cas, c'est le jury qui évalue les faits alors que le juge détermine le droit applicable. À la fin du procès, le juge explique au jury la preuve et le droit applicable. Le jury doit ensuite délibérer et rendre son verdict.

éléments de preuve et cite ses témoins. Le demandeur a également le droit de contre-interroger les témoins cités par le défendeur.

Le défendeur peut sentir le besoin de consulter un avocat pour le conseiller et l'aider à préparer sa défense. Il arrive souvent que les avocats des deux parties discutent de l'affaire, dans le but de la « régler » avant la tenue du procès. S'ils parviennent à s'entendre, il y a « règlement ». Le règlement peut être conclu en tout temps avant que le juge rende sa décision. Dans les faits, il n'y a que deux pour cent des affaires civiles qui donnent lieu à un procès. Une fois que la déclaration et la défense ont été produites au tribunal, les parties ont droit à la tenue d'un « interrogatoire préalable ». Cet interrogatoire qui a lieu avant le procès a pour but de préciser la demande contre le défendeur et de permettre à chaque partie de prendre connaissance des éléments de preuve que l'autre partie entend présenter devant le tribunal.

Le procès dans les affaires civiles

Le procès dans les poursuites civiles vise à déterminer si la demande est fondée et, dans l'affirmative, quelles mesures de redressement seraient appropriées. Le juge entend donc les deux parties dans le but d'établir les faits du litige. Il doit ensuite décider si les faits en question permettent de conclure que le défendeur a contrevenu à une règle de droit, par exemple, si le litige porte sur un contrat, la règle selon laquelle toute partie à un contrat doit respecter ses obligations contractuelles.

Le procès commence par la présentation des éléments de preuve par le demandeur. Le demandeur cite des témoins pour déposer quant aux faits et pour produire des documents, des photos ou d'autres éléments de preuve. Le défendeur peut contre-interroger les témoins du demandeur pour vérifier la véracité de leur témoignage. Le défendeur présente ensuite ses faits justifiant les mesures de redressement demandées, le tribunal va statuer puisqu'il ne se défend pas, les allégations du demandeur sont vraies. Si les pas, il risque de perdre l'action par défaut, car le tribunal va supposer que, Le défendeur doit alors déposer une « défense » au tribunal. S'il ne le fait nom du tribunal. Des copies de cet acte sont ensuite signifiées au défendeur.



La procédure dans une affaire ou « action » civile peut être assez complexe. De plus, la terminologie employée pour décrire les étapes de la procédure n'est pas uniforme partout au pays. En général, la poursuite comporte trois phases : les actes de procédure, l'interrogatoire préalable et le procès lui-même. La poursuite commence lorsque le demandeur dépose, au tribunal, un acte de procédure dans lequel il expose ce qu'il reproche au défendeur ainsi que les mesures de redressement qu'il souhaite obtenir. Cet acte de procédure est appelé de différentes façons selon la pratique et les règles de procédure du tribunal où il est produit : bref d'assignation, déclaration ou demande. Pour les fins de la présente brochure, il peut être appelé acte introductif d'instance. Lorsque l'acte introductif d'instance est produit au tribunal, un fonctionnaire du tribunal peut alors « délivrer » le bref. Pour ce faire, le fonctionnaire

Une poursuite ou action civile sera intentée devant les tribunaux civils lorsque des particuliers ou des sociétés sont en désaccord sur une question juridique, notamment en ce qui concerne les modalités d'un contrat ou la propriété d'un bien. Les blessures corporelles causées à une personne ou les dommages causés aux biens d'un particulier peuvent également donner lieu à une poursuite civile. Ainsi la personne qui se fracture une jambe en tombant dans votre escalier verglacé peut vous poursuivre pour se faire indemniser. La personne qui poursuit est appelée le « demandeur », et la personne qui est poursuivie est appelée le « défendeur ».

La procédure dans les affaires civiles

La Cour fédérale et la Cour canadienne de l'impôt ont été créées en vertu de la même disposition de la *Loi constitutionnelle de 1867*. La Cour fédérale du Canada a compétence pour juger certains domaines spécialisés, notamment ceux des droits d'auteur et du droit maritime. Elle possède également un pouvoir de contrôle sur les décisions des tribunaux administratifs fédéraux, notamment la Commission d'appel de l'immigration et la Commission nationale des libérations conditionnelles. Elle comporte une section de première instance et une section d'appel. La Cour canadienne de l'impôt a une compétence spécialisée en matière de taxes et d'impôt.

Plus souvent, les parties doivent demander aux juges de la Cour suprême la permission d'en appeler. Les questions complexes ou controversées de droit privé ou de droit public. Le gouvernement peut également demander l'avis de la Cour suprême sur des questions juridiques importantes. Parfois, notamment dans certaines affaires pénales, les parties peuvent, de plein droit, interjeter appel à la Cour suprême.

La Cour suprême du Canada est habituellement appelée à trancher d'importantes questions d'interprétation concernant la Constitution ou des juges les appels des décisions rendues par les cours d'appel des provinces et des territoires et par la Cour fédérale du Canada. Ses décisions sont finales. La Cour suprême du Canada constitue le plus haut tribunal du pays. Elle régit le régime de droit civil de cette province.

Les cinq principales régions du Canada; trois sont issues du Québec, vu le dernier ressort au pays. Les neuf juges qui y sont nommés représentent le Canada à être créée en vertu de ce pouvoir; elle constitue le tribunal de pour la meilleure administration des lois du Canada. La Cour suprême cour générale d'appel pour le Canada et établir des tribunaux additionnels La *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit que le Parlement peut créer une

Les tribunaux fédéraux

première instance en matière civile et pénale. entendre les appels des décisions rendues par la division ou la cour de demandes de divorce. La division ou la cour d'appel a compétence pour entendre les affaires civiles et pénales les plus graves ainsi que les entend les appels. La division ou la cour de première instance a compétence de la Reine qui a compétence en première instance et la Cour d'appel qui être divisées en deux cours distinctes : la Cour suprême ou la Cour du banc instance et d'une division d'appel. Les cours supérieures peuvent également une seule cour, appelée Cour suprême, formée d'une division de première instance et une division d'appel. Ces divisions peuvent être regroupées en Les cours supérieures ont deux divisions : une division de première

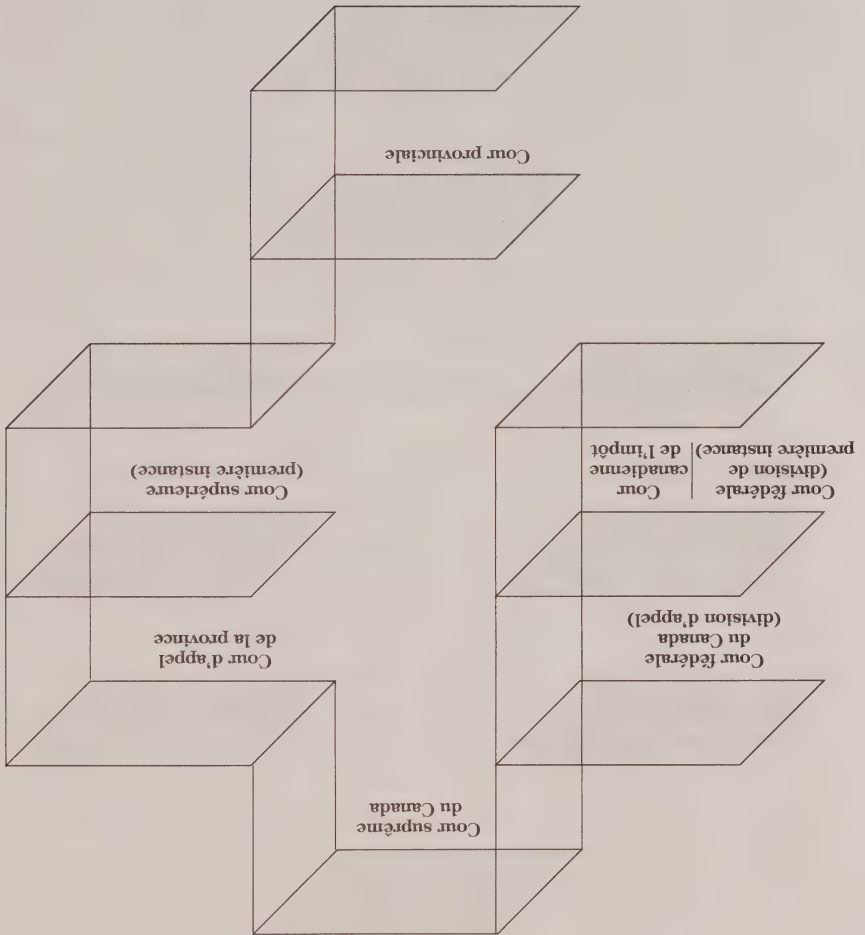
naux inférieurs. les provinces; elles ont un pouvoir de contrôle sur les décisions des tribunaux est de 75 ans. Les cours supérieures sont les cours du niveau le plus élevé dans Le Parlement fixe leur salaire, et l'âge de la retraite obligatoire de ces juges. Les juges des cours supérieures sont nommés par le gouvernement fédéral.

Cours supérieures

pour adolescents et un tribunal de la famille. également comprendre des tribunaux spécialisés, notamment un tribunal matière civile quand le montant d'argent en cause est peu élevé. Elles peuvent des affaires pénales et, dans certaines provinces, elles ont compétence en provinces. Les cours provinciales ont compétence pour entendre la plupart Les juges des cours provinciales sont nommés par les gouvernements des

Cours provinciales





L'application de la loi

L'organisation judiciaire

Au Canada, la Constitution répartit les pouvoirs relatifs au système judiciaire entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

- Les provinces sont expressément responsables de l'administration de la justice sur l'ensemble de leur territoire. Elles sont donc responsables de la création, du maintien et de l'organisation des cours provinciales ayant compétence en matière civile et pénale ainsi que de la procédure civile.
- Le gouvernement fédéral a, quant à lui, la compétence exclusive pour nommer et payer les juges des cours supérieures dans chaque province. Le Parlement a également le pouvoir de créer une cour générale d'appel et d'établir des tribunaux additionnels pour la meilleure administration des lois du Canada; c'est en vertu de ce pouvoir que le Parlement a créé la Cour suprême du Canada, la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt. De plus, le Parlement a, dans le cadre de sa compétence en matière criminelle, la compétence exclusive en matière de procédure criminelle. La compétence du gouvernement fédéral en matière de droit criminel et de procédure criminelle assure le traitement juste et uniforme des contrevenants partout au pays.

Les affaires civiles et les affaires pénales

La différence entre le droit « privé » et le droit « public » a déjà été décrite. Il convient également d'établir une distinction entre les affaires « civiles » et les affaires « pénales ». Une affaire « civile » est une affaire « privée », c'est-à-dire un litige entre deux particuliers. Dans une affaire « pénale », c'est l'État qui intente la poursuite en vertu d'une loi à caractère public comme le *Code criminel*, la *Loi sur les stupéfiants* ou la *Loi sur la concurrence*. Au Canada, nos tribunaux peuvent être saisis d'affaires civiles et d'affaires pénales. Dans les affaires civiles concernant par exemple des contrats ou des délits, les tribunaux appliquent les principes de common law dans neuf provinces et deux territoires; au Québec, dans les affaires civiles, les tribunaux appliquent les règles de « droit civil » telles qu'elles sont énoncées dans le Code civil de la province.

Les tribunaux dans les provinces

Le nom des tribunaux diffère d'une province à l'autre, mais le système judiciaire est à peu près le même sur l'ensemble du territoire canadien. Le système judiciaire des provinces se divise en deux degrés : cours provinciales et cours supérieures.

La Constitution confirme le caractère multiculturel de la société canadienne et reconnaît que les droits garantis par la Charte doivent être interprétés conformément à cet idéal.

Il serait inexact de croire que la Charte énonce tous les droits dont nous disposons comme citoyens canadiens; la Charte ne garantit que certains droits fondamentaux. Les autres droits dont nous jouissons sont conférés par les lois fédérales et provinciales, par le droit international et la common law. Par ailleurs, il est évident que le Parlement ou une assemblée législative peut conférer d'autres droits aux citoyens.

La Charte et les autres droits

Un certain nombre de dispositions de la Charte et d'autres dispositions de la Constitution protègent expressément les droits des peuples autochtones du Canada, qui, par définition, incluent les Indiens, les Inuit et les Métis. Ces dispositions visent, d'une part, à reconnaître et à protéger les droits et libertés ancestraux et issus de traités des peuples autochtones et, d'autre part, à aider les peuples autochtones à préserver leur culture, leur identité, leurs coutumes, leurs traditions et leurs langues. Aucune disposition de la Charte ne saurait être interprétée de façon à restreindre les droits dont les autochtones jouissent à l'heure actuelle ou dont ils jouiront éventuellement, par exemple, aux termes du règlement de revendications territoriales.

Droits des peuples autochtones

Le droit à l'instruction dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province s'exerce partout dans la province où le nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation de l'instruction dans la langue de la minorité et comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique.

Au Québec, les citoyens qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en anglais au Canada ou dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction en anglais au Canada, ont le droit d'y faire instruire leurs enfants dans cette langue.

au Canada, ont le droit d'y faire instruire leurs enfants dans cette langue. Dans les neuf provinces où la langue anglaise prédomine et dans les territoires, les citoyens dont la langue maternelle est le français ou qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français au Canada ou dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau primaire ou secondaire, en français au Canada, ont le droit d'y faire instruire leurs enfants dans cette langue.

Droits à l'instruction dans la langue de la minorité

et dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux de celles-ci. Ces lois prévoient également que les lois de ces provinces sont adoptées et publiées dans les deux langues. La Charte protège ces droits et obligations.

La *Loi constitutionnelle de 1867* et la *Loi de 1870 sur le Manitoba* prévoient que le public au Québec et au Manitoba a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et les travaux de l'assemblée législative de ces provinces

Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux du Parlement ou de la Législature du Nouveau-Brunswick. Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux du Parlement et de la Législature du Nouveau-Brunswick sont imprimés et publiés dans les deux langues. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux établis par le Parlement et les tribunaux du Nouveau-Brunswick. De plus, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le siège ou l'administration centrale des institutions du Parlement ou du gouvernement du Canada ou pour en recevoir les services; il a le même droit à l'égard de tout autre bureau de ces institutions là où, selon le cas : l'emploi du français ou de l'anglais fait l'objet d'une demande importante; l'emploi du français et de l'anglais se justifie par la vocation du bureau. Le public a, au Nouveau-Brunswick, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec tout bureau des institutions

et du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux du Parlement ou de la Législature du Nouveau-Brunswick. Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux du Parlement et de la Législature du Nouveau-Brunswick sont imprimés et publiés dans les deux langues. Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux établis par le Parlement et les tribunaux du Nouveau-Brunswick. De plus, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le siège ou l'administration centrale des institutions du Parlement ou du gouvernement du Canada ou pour en recevoir les services; il a le même droit à l'égard de tout autre bureau de ces institutions là où, selon le cas : l'emploi du français ou de l'anglais fait l'objet d'une demande importante; l'emploi du français et de l'anglais se justifie par la vocation du bureau. Le public a, au Nouveau-Brunswick, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec tout bureau des institutions

Droits linguistiques

Conformément à la Charte, la loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques. Cela signifie que les lois et les programmes, notamment les régimes de pension, ne doivent pas être discriminatoires. Par exemple, les pratiques discriminatoires fondées sur les croyances religieuses sont interdites. Toutefois, l'existence de la Charte ne signifie pas que tous les citoyens doivent toujours être traités exactement de la même façon. Par exemple, la Constitution permet la mise en oeuvre de programmes spéciaux destinés à améliorer la situation d'individus ou de groupes défavorisés, notamment les femmes, les minorités visibles ou les personnes handicapées.

Garanties juridiques

La Charte exige du gouvernement qu'il gouverne en respectant les droits et libertés qui y sont prévus. Ces droits visent à protéger les individus et à garantir l'équité dans le cadre des poursuites devant les tribunaux, particulièrement en matière pénale. Le droit de faire contrôler par *habeas corpus* la légalité de sa détention et le droit pour chacun d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable ont toujours été reconnus dans notre droit, mais depuis l'adoption de la Charte ces droits sont garantis par notre Constitution. Au Canada, chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale. Les Canadiens ont droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives, et même si celles-ci sont permises par la loi, les policiers ne peuvent pas recourir à une force excessive pour les pratiquer. Nous sommes également protégés contre la détention ou l'emprisonnement arbitraires. En d'autres termes, un policier, avant de nous déténir, doit avoir des motifs raisonnables de croire que nous avons commis une infraction.

La Charte nous fournit également une protection en cas d'arrestation et de détention. Nous avons le droit d'être informés des motifs de notre arrestation ou de notre détention, le droit d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat et d'être informés de ce droit et le droit de faire contrôler par un tribunal la légalité de notre détention. Ces droits visent à nous protéger contre les mesures arbitraires que pourraient prendre les organismes chargés de l'application de la loi.

Quiconque est inculpé en vertu d'une loi fédérale ou d'une loi provinciale a le droit d'être informé sans délai de l'infraction qu'on lui reproche, d'être jugé dans un délai raisonnable, de ne pas être contraint de témoigner contre lui-même dans toute poursuite intentée contre lui, d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable par un tribunal indépendant et impartial à l'issue d'un procès public et équitable, de ne pas être privé sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable, de bénéficier d'un procès avec jury lorsque l'infraction reprochée est grave et de ne pas être jugé ni puni de nouveau pour la même infraction.

Chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et injustes. Toute partie ou tout témoin à un procès a droit à l'assistance d'un interprète s'il ne comprend pas la langue employée ou s'il est atteint de surdité. Chacun a droit à ce qu'aucun témoignage incriminant qu'il donne ne soit utilisé pour l'incriminer dans d'autres procédures.

Liberté de circulation et d'établissement

en secret.

La Charte prévoit également que le Parlement et les assemblées législatives doivent tenir une séance au moins une fois tous les douze mois. Cette mesure garantit que nos gouvernements exécuteront les travaux pour lesquels ils ont été élus et qu'ils en répondront publiquement; ils ne peuvent pas gouverner

ou de l'assemblée législative concernée. L'urgence nationale, notamment en cas de guerre. Toutefois, cette prolongation doit être approuvée par les deux tiers des députés de la Chambre des communes La seule exception où il peut y avoir prolongation de mandat est celle de Charte prévoit que des élections doivent être tenues à tous les cinq ans.

Par ailleurs, une autre protection démocratique empêche nos gouvernements de se maintenir indéfiniment au pouvoir sans tenir d'élections. La

La Charte garantit expressément les droits démocratiques au Canada. Cela signifie que tout citoyen canadien a le droit de voter et est éligible aux élections législatives fédérales ou provinciales. Ces droits sont garantis par la Constitution. Il a été jugé que certaines limites au droit de voter et au droit de se porter candidat étaient raisonnables dans le cadre d'une société démocratique. Les restrictions visant les mineurs et certains membres du personnel électoral dont le vote pourrait être décisif, par exemple, sont considérées comme justifiées.

Droits démocratiques

Les citoyens canadiens ont le droit de demeurer au Canada, d'y entrer ou d'en sortir. Tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent ont le droit de s'établir ou de travailler partout au pays, y compris le droit de s'établir dans une province et de gagner sa vie dans une autre. En outre, la Charte interdit aux provinces d'établir des distinctions entre les résidents et les nouveaux venus. Par exemple, si une personne est un professionnel compétent dans une province, comme un comptable ou un enseignant, cette province ne peut empêcher cette personne d'y travailler du fait que celle-ci a sa résidence ailleurs au pays. Toutefois, une province peut prévoir des conditions de résidence en vue de l'obtention des services sociaux publics et des prestations d'aide sociale. Elle peut également appliquer les lois et les usages d'application générale en vigueur dans la province concernée, pourvu que ces lois et usages n'établissent pas de distinction entre les personnes. Une province où le taux d'emploi est inférieur à la moyenne nationale a le droit de mettre en place des programmes destinés à améliorer, dans la province, la situation d'individus défavorisés socialement ou économiquement.

La Charte reconnaît également que dans une démocratie les droits et les libertés ne sont pas absolus. Ainsi la liberté d'expression est garantie par la Charte, mais personne n'a le droit par exemple de crier « Au feu » dans un théâtre bondé, de tenir des propos diffamatoires ou de diffuser de la propagande haineuse. Au Canada, le Parlement et les assemblées législatives des provinces peuvent restreindre les droits fondamentaux. Mais ils ne peuvent le faire que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. Cette recherche de l'équilibre entre les intérêts de la société et ceux des citoyens permet de déterminer si les restrictions apportées aux droits individuels sont justifiées.

En vertu de l'entente intervenue entre les gouvernements fédéral et provinciaux, qui a mené à la *Loi constitutionnelle de 1982*, les deux ordres de gouvernement ont conservé une compétence limitée pour adopter des lois qui pourraient porter atteinte aux droits garantis par la Charte. De nombreuses personnes croient que cette disposition est conforme à nos principes démocratiques, car elle donne aux assemblées législatives et au Parlement, formés de députés élus, le dernier mot plutôt que de le laisser aux juges qui, eux, ne sont pas élus. Toutefois, cette compétence est limitée du fait que le Parlement ou l'assemblée législative d'une province doit déclarer expressément dans la loi qu'il adopte que celle-ci « déroge » aux dispositions de la Charte. En outre, cette déclaration cesse d'avoir effet au plus tard cinq ans après son entrée en vigueur à moins qu'elle ne soit adoptée de nouveau. Ces conditions particulières servent en quelque sorte à donner un genre d'avertissement aux Canadiens, et elles obligent le gouvernement qui a recours à la clause de dérogação à fournir des explications, à assumer l'entière responsabilité de ses actes et à en subir les conséquences sur le plan politique.

Libertés fondamentales

La Charte protège certaines libertés fondamentales que la coutume et le droit avaient été amenés, au cours des ans, à reconnaître presque universellement dans notre pays. Au Canada, la liberté de religion est reconnue : nous pouvons pratiquer la religion de notre choix ou n'en pratiquer aucune. Nous avons la liberté d'expression, la liberté de réunion pacifique et la liberté d'association dans la mesure où nous ne portons pas atteinte aux droits que les lois et la Charte garantissent à autrui. Contrairement à ce qui existe dans de nombreux pays totalitaires, la liberté de la presse électronique et écrite est garantie au Canada.

La Charte canadienne des droits et libertés

Au Canada, la protection des droits et des libertés individuels relève à la fois du gouvernement fédéral et des gouvernements des provinces. Les gouvernements des territoires peuvent également adopter des lois pour protéger les droits de la personne, étant donné que le gouvernement fédéral leur a délégué le pouvoir de le faire.

La *Déclaration canadienne des droits*, adoptée en 1960, est la première loi fédérale qui protégeait expressément les droits fondamentaux de la personne au Canada. La *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP), adoptée en 1977, protège également les droits de la personne, notamment dans le domaine de l'emploi et de la fourniture de locaux commerciaux ou de logements. À la différence de la *Déclaration canadienne des droits*, la LCDP s'applique non seulement au gouvernement fédéral mais également au secteur privé.

Toutes les provinces et les territoires ont adopté des lois en matière de droits de la personne, qui interdisent la discrimination, fondée sur divers motifs, dans le domaine de l'emploi et de la fourniture de biens, de services et d'installations. Ces lois interdisent la discrimination dans le secteur privé et dans le secteur public.

La protection offerte par les lois mentionnées ci-dessus est limitée, vu que la *Déclaration canadienne des droits*, la LCDP et toutes les lois provinciales en matière de droits de la personne ne sont, par nature, que des lois et que celles-ci peuvent toujours être abrogées. Ce n'est que depuis l'adoption de la *Charte canadienne des droits et libertés* que les droits de la personne sont expressément garantis par la Constitution.

En 1982, lorsque la Constitution a été rapatriée, la *Charte canadienne des droits et libertés* est devenue une partie fondamentale de celle-ci. La Charte s'applique aux assemblées législatives des provinces ainsi qu'au Parlement du Canada. Elle a la primauté sur les autres lois, car elle est « inscrite » dans la Constitution. Elle est la loi suprême du Canada. En conséquence, quand une personne qui croit que le Parlement ou l'assemblée législative d'une province a porté atteinte aux droits garantis par la Charte s'adresse aux tribunaux, ceux-ci peuvent déclarer invalides les dispositions législatives concernées dans la mesure où elles sont incompatibles avec la Charte. En outre, les tribunaux peuvent accorder d'autres mesures de redressement appropriées aux personnes dont les droits ont été lésés.

Le système fédéral

La Constitution institue un système de gouvernement fédéral pour notre pays. Cela veut dire que le pouvoir ou la « compétence » de légiférer est réparti entre le Parlement du Canada et les assemblées législatives des provinces. Le Parlement du Canada a compétence pour légiférer sur les matières intéressant l'ensemble du pays, qui lui sont attribuées par la Constitution. Les assemblées législatives des provinces ont le pouvoir de légiférer sur les matières qui leur ont été attribuées expressément. Ces lois ne sont toutefois applicables que sur le territoire de la province concernée. Un certain nombre d'autres pays, notamment l'Australie et les États-Unis, ont également un système de gouvernement fédéral. Dans ces pays, les compétences législatives sont réparties entre le gouvernement fédéral et les divers États. La Grande-Bretagne, par contraste, n'est pas gouvernée selon un système fédéral; le Parlement britannique possède seul le pouvoir de légiférer pour l'ensemble du pays.

La Constitution canadienne confère aux provinces la compétence pour légiférer en ce qui concerne l'éducation, la propriété, l'administration de la justice, les hôpitaux, les institutions municipales et les autres matières de nature purement locale ou privée dans la province.

Le gouvernement fédéral s'occupe principalement quant à lui des sujets qui intéressent l'ensemble du Canada, notamment le commerce entre les provinces, la défense nationale, le droit criminel, la monnaie, les brevets et le service postal.

Ce dernier a en outre autorité sur le Yukon et sur les Territoires du Nord-Ouest. Afin de permettre aux citoyens dans les territoires de s'occuper des matières de nature purement locale, comme le font les citoyens des provinces, les lois fédérales prévoient l'élection de conseils territoriaux qui ont le pouvoir (similaire à celui des provinces) d'adopter des lois.

Il y a également les administrations municipales. Créées en vertu des lois des provinces, celles-ci ont le pouvoir d'adopter des règlements concernant plusieurs matières d'intérêt local, notamment des règlements sur le stationnement et sur la délivrance de permis de construction.

Finalement, des ententes particulières ont été élaborées pour les peuples autochtones des différentes régions du Canada. Par exemple, les bandes indiennes peuvent, aux termes de la *Loi sur les Indiens*, exercer sur les réserves toute une gamme de pouvoirs gouvernementaux. Il y a également plusieurs exemples de gouvernements autochtones qui exercent des pouvoirs gouvernementaux en vertu d'ententes particulières conclues avec les gouvernements fédéral et provinciaux.

Canada, l'AANB prévoyait un peu plus que le simple établissement de l'union mais restait muet sur la possibilité de modifier les dispositions qu'il renferme. C'est pour cette raison que jusqu'en 1982, toutes les modifications qui devaient être apportées à l'AANB ont dû être adoptées par le Parlement britannique.

La Constitution pose les principes fondamentaux de la démocratie canadienne. Elle prévoit également les pouvoirs des trois organes du gouvernement que sont l'exécutif, le législatif et le judiciaire.

Au Canada, c'est Sa Majesté la Reine qui est investie du pouvoir exécutif. Mais dans notre société démocratique, il existe une convention constitutionnelle reflétée dans nos lois fondamentales selon laquelle le pouvoir exécutif est, dans les faits, détenu par le Cabinet, qui comprend, au niveau fédéral, le premier ministre ainsi qu'un certain nombre de ministres, qui doivent tous rendre compte au Parlement des diverses activités du gouvernement. Chaque ministre est en outre responsable du ministre placé sous son autorité, comme le ministre de la Justice ou celui des Finances. De façon générale, le terme « gouvernement » renvoie au pouvoir exécutif.

Au niveau fédéral, c'est le « Parlement » qui est investi du pouvoir législatif. Celui-ci se compose de la Chambre des communes, du Sénat et de Sa Majesté. La plupart de nos lois sont tout d'abord examinées par le Cabinet, avant d'être soumises à la Chambre des communes puis au Sénat pour y être débattues et approuvées à la majorité.

Avant de devenir loi, le projet de loi doit recevoir la « sanction » de Sa Majesté la Reine ou de son représentant, le gouverneur général. Il en est de même dans chaque province, sauf que le représentant provincial de la Reine est le lieutenant-gouverneur. Cette exigence relative à la sanction royale ne signifie pas que la Reine exerce un pouvoir sur le plan politique; il s'agit plutôt d'une convention constitutionnelle voulant que la Reine suive toujours les conseils du gouvernement.

La Constitution prévoit également que la « magistrature » est investie du pouvoir judiciaire, c'est-à-dire que ce sont les juges qui tranchent les litiges devant les tribunaux. Elle ne prévoit que la nomination des juges des tribunaux fédéraux; les juges des tribunaux provinciaux sont nommés conformément aux lois provinciales. Le rôle des juges consiste à interpréter et à appliquer la loi et la Constitution, et à rendre des décisions impartiales, que ce soit en matière de droit public, comme une affaire pénale, ou en matière de droit privé, comme un conflit en matière contractuelle.

Cependant, bien qu'il n'y ait pas, dans le droit canadien, une « constitution » comme telle, la *Loi constitutionnelle de 1982*, qui figure à l'annexe B de la *Loi de 1982 sur le Canada* — par laquelle la constitution canadienne était finalement rapatriée au Canada — définit ce qu'est la constitution. L'article 52 de la Loi énonce que la Constitution du Canada est la loi suprême du Canada et qu'elle comprend les quelque 30 textes législatifs et décrets figurant à l'annexe. L'union des provinces et la création du Dominion du Canada n'ont pas entraîné une rupture avec le gouvernement impérial. Le nouveau pays faisait toujours partie de l'empire britannique et était gouverné par une personne nommée par le souverain sur avis du secrétaire des colonies à Westminster. Loin de codifier un nouvel ensemble de règles constitutionnelles pour le

Dans de nombreux pays formés à la suite d'une révolution ou par une déclaration d'indépendance (les États-Unis, par exemple), l'essence du droit constitutionnel est contenue dans un seul document, habituellement appelé « la constitution ». En ce qui concerne le Canada cependant, le pays a été constitué par une loi du Parlement de la Grande-Bretagne. Il n'a donc pas de « constitution » comme telle. Le document qui se rapproche le plus d'un texte constitutionnel serait l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867*, par lequel les provinces du Canada constituant des colonies britanniques (le Haut-Canada et le Bas-Canada), la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick, ont été regroupées pour former le Dominion du Canada.

Dans un pays démocratique régi par une constitution écrite, le législateur ne peut pas adopter n'importe quelle loi. La constitution d'un pays précise notamment les pouvoirs et les limites des pouvoirs qui peuvent être exercés par chaque ordre de gouvernement.

La Constitution

En raison de la complexité de la société contemporaine, de plus en plus de lois sont adoptées. Il est devenu impossible pour le législateur de tout prévoir dans un texte de loi. Souvent donc, le Parlement et les assemblées législatives des provinces adoptent des lois d'application générale et délèguent le pouvoir de prendre des « règlements » afin de fixer les détails de la loi. Ces règlements visent à atteindre les objectifs de la loi d'application générale ou à la compléter, mais cette dernière en limite la portée.

L'adoption des lois dans chaque province se fait selon un processus similaire. Les lois adoptées par l'assemblée législative d'une province sont sanctionnées par le lieutenant-gouverneur.

ancestraux et des droits issus de traités qui sont protégés par la Constitution. Les droits ancestraux découlent de l'occupation et de l'usage historiques du territoire par les peuples autochtones; les droits issus de traités sont énoncés dans des traités conclus entre la Couronne et un peuple autochtone particulier.

La réforme du droit : un phénomène sans fin

Le droit canadien puise largement aux traditions juridiques européennes. Toutefois, à mesure que la société évolue, il devient impossible de s'en remettre uniquement à la tradition. Parfois, le besoin d'adopter de nouvelles lois ou de modifier les anciennes se fait sentir de façon pressante, et la common law et le droit civil peuvent évoluer trop lentement pour répondre à ce besoin. Par conséquent, même si le gouvernement adopte des réformes de grande envergure pour tenir compte des changements dans la société, celle-ci continue d'évoluer rapidement, ce qui force le législateur à procéder continuellement à des réformes de la loi.

L'adoption de nouvelles règles juridiques : la loi

En régime démocratique, les pays ont habituellement une institution, appelée « parlement » ou « assemblée législative », qui a le pouvoir d'adopter de nouvelles lois ou de modifier les anciennes. Le Canada est une fédération, c'est-à-dire une union de plusieurs provinces avec un gouvernement central. Ainsi, un parlement, à Ottawa, adopte des lois qui s'appliquent sur tout le territoire canadien et une assemblée législative dans chaque province et territoire examine les questions d'intérêt local. Les textes législatifs adoptés par ces institutions s'appellent des « lois ». Quand le Parlement ou l'assemblée législative d'une province adopte une loi, celle-ci remplace les règles de common law qui régissent le domaine concerné. Au Québec, beaucoup de lois ont été adoptées afin de traiter de problèmes précis que le Code civil n'aborde pas.

L'utilisation de la voie législative peut être complexe. Supposons, par exemple, que le gouvernement fédéral veuille adopter une loi pour lutter contre la pollution. D'abord, les ministres ou les hauts fonctionnaires sont invités à examiner attentivement le problème afin de déterminer de quelle façon une loi fédérale pourrait s'attaquer à la pollution. Ensuite, un avant-projet de loi est rédigé et soumis à l'approbation du Cabinet, qui est formé de députés choisis par le premier ministre. Cet avant-projet de loi est alors soumis à l'examen du Parlement sous forme de « projet de loi ». Le projet de loi ne devient loi que s'il est approuvé par la majorité des députés et des sénateurs et est sanctionné par le gouverneur général au nom de la Reine.

Les sources du droit canadien

Le droit anglais et le Code Napoléon

Le système de justice en place actuellement au Canada découle de divers systèmes européens apportés en Amérique aux 17^e et 18^e siècles par des explorateurs et des colons. Les peuples autochtones rencontrés ici par les Européens avaient chacun leur système de lois et de contrôles sociaux, mais, au fil des ans, les lois des immigrants ont commencé à prévaloir. À la suite de la victoire des Anglais sur l'armée française à Québec en 1759, le pays est devenu presque exclusivement régi par le droit anglais. Sauf en ce qui concerne le Québec où le droit civil est fondé sur le Code Napoléon adopté en France, le droit pénal et le droit civil en vigueur au Canada découlent des lois et de la common law anglaises.

La common law, qui a été élaborée en Grande-Bretagne après la conquête par les Normands, est fondée sur les décisions des juges des cours royales. C'est un système de règles fondées sur le droit jurisprudentiel. Chaque décision rendue par un juge constitue un « précédent », c'est-à-dire une règle dont il devra être tenu compte pour juger, à l'avenir, toute affaire semblable. La common law est unique dans le monde, car elle ne repose ni sur un « code » ni sur une « législation »; elle est fondée sur les décisions judiciaires antérieures. Elle est cependant souple et adaptée à l'évolution de la société.

Le droit civil a une tradition très différente. Il est fondé sur le droit romain, qui a été codifié par l'empereur Justinien. Dans la Rome antique, les sources du droit étaient nombreuses et dispersées : livres, lois et proclamations. Afin d'éliminer la confusion, Justinien a ordonné à ses juristes de regrouper toutes les lois dans un seul code. Depuis cette époque, le droit civil est assimilé à un « code civil », lequel renferme presque toutes les règles de droit privé. Le Code civil du Québec est entré en vigueur en 1866, juste avant la Confédération. Après avoir été modifié régulièrement, il a récemment été révisé. Comme tous les codes civils, y compris le Code Napoléon en France, le Code civil du Québec renferme un énoncé complet de règles qui prennent souvent la forme de principes généraux destinés à régler tout conflit qui peut surgir. Contrairement à ce qui se passe sous le régime de la common law, les tribunaux qui jugent une affaire sous le régime du droit civil se fondent avant tout sur ce qui est prévu au Code et, ensuite, examinent les décisions antérieures à des fins d'uniformité.

Il y a également lieu, lorsque l'on examine la loi et son application en ce qui concerne les peuples autochtones du Canada, de tenir compte des droits

Droit public

Le droit public est l'ensemble des règles qui régissent les questions qui touchent la société dans son ensemble. Entrent notamment dans cette catégorie le droit pénal, le droit constitutionnel et le droit administratif. Ces règles régissent soit les rapports entre les particuliers et l'État, soit les rapports entre les différentes administrations. Par exemple, quiconque contrevient à une disposition pénale est réputé avoir causé un préjudice à la société dans son ensemble et, en pareil cas, c'est à l'État qu'il appartient de poursuivre le contrevenant.

Droit privé

Le droit privé est l'ensemble des règles qui régissent les rapports entre les particuliers et il sert principalement à régler les conflits entre ces derniers. Les règles du droit privé portent notamment sur les contrats, les biens, les droits et obligations liés à la famille et la responsabilité civile. La poursuite intentée par un particulier contre un autre particulier — appelée poursuite « civile » — relève du droit privé.

Evidemment, notre système de justice ne se limite pas aux lois elles-mêmes. Pour être efficaces, les lois doivent être interprétées et appliquées. Le système de justice comporte donc un certain nombre d'institutions chargées de s'acquitter de ces responsabilités. Par exemple, les forces policières veillent à appliquer la loi. Les tribunaux interprètent les règles de droit privé et de droit public dans les cas particuliers qui leur sont soumis; ils déterminent les mesures de redressement et infligent les « peines ». Ainsi la personne qui est déclarée coupable d'un acte criminel peut se voir infliger une amende, une peine d'emprisonnement ou encore elle peut faire l'objet d'une ordonnance de probation ou de mise en liberté. Quiconque contrevient aux règles de droit privé, en ne s'acquittant pas de ses obligations contractuelles par exemple, peut être condamné à payer une indemnité. En pareil cas, les biens et le salaire de la personne concernée peuvent être saisis si elle refuse de payer l'indemnité.

Pour comprendre le système de justice canadien, il faut examiner la façon dont la loi est appliquée concrètement. Il faut voir ce qui arrive lorsqu'une personne contrevient à la loi. Mais d'abord examinons les sources de notre droit, c'est-à-dire d'où vient « la loi »?

La loi est un ensemble de règles applicables à une société donnée. Ces règles visent à protéger les libertés et les droits fondamentaux et à garantir à chacun un traitement équitable. Ces règles se divisent en deux grandes catégories : droit public et droit privé.

Le système de justice et la loi

Dans notre société, les lois ne visent pas seulement à régir notre conduite : elles visent également à assurer la mise en oeuvre des politiques sociales. Ainsi certaines lois prévoient l'indemnisation des victimes d'accidents du travail, le versement de prestations pour les soins de santé et l'attribution de prêts aux étudiants qui autrement ne pourraient pas fréquenter l'université. La loi doit en outre être équitable. Cela signifie que la loi doit reconnaître et protéger certains droits fondamentaux, notamment l'égalité et la liberté. La loi vise également à empêcher que les groupes ou personnes favorisés profitent de cet avantage pour exploiter les personnes moins favorisées. Toutefois, malgré les meilleures intentions du monde, le législateur adopte parfois des lois qui sont éventuellement considérées comme injustes ou inéquitables. Dans une société démocratique comme celle du Canada, les lois ne sont pas coulées dans le béton; elles doivent tenir compte de l'évolution des besoins de la société. Dans une démocratie, quiconque croit qu'une loi particulière comporte des lacunes a le droit de le dire publiquement et d'essayer, par tous les moyens licites, de la faire modifier.

Les objectifs de la loi

Nous avons donc besoin de lois pour garantir une société sécuritaire et pacifique au sein de laquelle les droits de chacun sont respectés. Toutefois, les citoyens attendent plus de la loi. Certains gouvernements totalitaires ont des lois cruelles et arbitraires, qu'ils font appliquer par des policiers qui ont le droit d'arrêter et de punir une personne sans lui faire subir de procès. L'emploi de la force peut assurer beaucoup d'ordre, mais nous rejetons cette forme de contrôle. Le système de justice canadien respecte les droits individuels tout en veillant à ce que la société vive de façon ordonnée. Au Canada, nous croyons également en la primauté du droit, ce qui signifie que la loi s'applique à tous, y compris aux policiers et aux autres représentants de l'autorité, qui doivent s'acquitter de leurs fonctions conformément à la loi.

La nature de la loi

L'utilité de la loi

Presque toutes nos activités sont régies d'une façon ou d'une autre par des règles, notamment les jeux, les clubs sociaux, les sports et le travail. Les règles de la morale et de la coutume déterminent également de façon importante les actions qui sont permises et celles qui ne le sont pas. Toutefois, certaines règles — qui sont établies par le gouvernement et les tribunaux — sont appelées « lois ». Les lois sont semblables aux règles de la morale, car elles visent à contrôler ou à faire modifier notre comportement. Ce qui distingue les lois des règles de la morale, c'est que les premières sont appliquées par les tribunaux. La personne qui contrevient à une loi — qu'elle soit d'accord avec cette loi ou non — peut être condamnée à payer une amende ou des dommages-intérêts ou encore se voir infliger une peine d'emprisonnement.

Comment se fait-il que certaines règles soient spéciales au point de devoir prendre la forme de lois? Pourquoi avons-nous besoin de règles auxquelles tous doivent obéir? Bref, à quoi servent les lois?

Si nous ne vivions pas dans une société organisée, les lois ne seraient pas nécessaires. Nous ferions comme il nous plaît, en faisant peu de cas des autres. Mais depuis que les individus ont établi des rapports entre eux — c'est-à-dire depuis qu'ils vivent en société — les lois constituent le lien qui les unit. Ainsi, au Canada, c'est la loi qui oblige les automobilistes à circuler à droite sur la route. Si les gens étaient libres de choisir, au hasard, le côté où ils veulent conduire, la conduite automobile serait désordonnée et dangereuse. Les lois qui réglementent les affaires commerciales permettent de tenir pour acquis que ceux avec qui nous traitons respecteront leurs engagements. Quant aux lois qui interdisent les activités criminelles, elles visent à protéger nos biens et nos vies.

Même dans une société bien organisée, il existe des mésententes et des conflits entre les citoyens. La loi doit prévoir un moyen pour résoudre ces conflits de façon pacifique. Si deux personnes revendiquent la propriété d'un même bien, nous ne voulons pas que l'affaire se règle par un duel. C'est à la loi et aux institutions, notamment les tribunaux, qu'il appartient de décider qui est le véritable propriétaire et de veiller à ce que les droits de celui-ci soient respectés.

Avant-propos

De nombreuses lois régissent la vie quotidienne des Canadiens. Il y a les lois qui interdisent les crimes comme le vol qualifié et le meurtre. Mais d'autres lois s'appliquent aux gestes les plus ordinaires : conduire une automobile, louer un appartement, trouver un emploi, se marier. En fait, les lois visent la plupart des activités de la vie quotidienne.

De nombreuses personnes estiment que nos lois sont trop complexes et que seuls les avocats peuvent les comprendre. Il est vrai que dans un monde complexe, les lois peuvent être longues et techniques. Toutefois, si une personne a besoin d'aide pour comprendre la façon dont la loi s'applique à un problème particulier, elle peut toujours consulter un avocat. Mais les principes généraux du droit canadien reposent sur le sens commun. Ces principes et ces concepts intéressent tous les Canadiens, et chacun devrait s'efforcer de les comprendre. Qu'est-ce que la « loi » ? Quelles sont les sources de la loi ? Quels sont les objectifs de la loi ? Comment la loi s'applique-t-elle ?

La présente brochure n'a pas la prétention de fournir des réponses complètes à ces questions. Elle veut plutôt donner un bref aperçu du système de justice canadien afin de le démystifier et d'encourager la réflexion et le dialogue. En tant que membres de la société, il nous appartient de déterminer les lois qui nous régissent. Toutefois, pour ce faire, il importe de comprendre les principes fondamentaux de notre tradition juridique.

La loi est plus qu'un ordre : elle vise à réaliser un juste équilibre entre les droits et obligations qui sont communs à tous les membres de la société. Par exemple, quand une loi confère un droit à une personne, elle peut également imposer une obligation à cette personne ou à autrui. C'est donc en la répartition générale et l'administration des droits, devoirs, privilèges et pouvoirs que consiste notre système de justice.

Le bon fonctionnement de notre système de justice ne peut être assuré que si les citoyens comprennent leurs droits. Mais ceux-ci doivent également s'acquitter des obligations qui leur incombent, comme faire partie d'un jury ou encore témoigner dans le cadre d'un procès. Mais, par dessus tout, les citoyens dans notre société démocratique se doivent de connaître le mieux possible les lois qui les régissent et le fonctionnement du système de justice. C'est là l'un des buts de la présente brochure.

| | |
|----|--|
| 19 | Les tribunaux dans les provinces |
| 21 | Cours provinciales |
| 21 | Cours supérieures |
| 21 | Les tribunaux fédéraux |
| 22 | La procédure dans les affaires civiles |
| 23 | Le procès dans les affaires civiles |
| 24 | Les décisions dans les affaires civiles |
| 25 | La procédure dans les affaires pénales |
| 27 | Le procès dans les affaires pénales |
| 27 | Les décisions dans les affaires pénales |
| 30 | Le droit d'appel |
| 30 | Les tribunaux administratifs |
| 31 | <i>La Loi sur les jeunes contrevenants</i> |
| 32 | Les conseils juridiques |
| 33 | Le citoyen et la loi |
| 33 | Le jury |
| 34 | Témoigner devant les tribunaux |
| 34 | Connaitre la loi |
| 37 | L'avvenir du droit au Canada |
| 37 | Une société en mutation |
| 37 | L'évolution de la loi |
| 38 | La loi : produit de la volonté populaire |

Table des matières

| | |
|---------------------------------|----------|
| Avant-propos | 1 |
| La nature de la loi | 3 |
| L'utilité de la loi | 3 |
| Les objectifs de la loi | 4 |
| Le système de justice et la loi | 4 |
| Droit public | 5 |
| Droit privé | 5 |

| | |
|--|-----------|
| Les sources du droit canadien | 7 |
| Le droit anglais et le Code Napoléon | 7 |
| La réforme du droit : un phénomène sans fin | 8 |
| L'adoption de nouvelles règles juridiques : la loi | 8 |
| La Constitution | 9 |
| Le système fédéral | 11 |
| <i>La Charte canadienne des droits et libertés</i> | 12 |
| Libertés fondamentales | 13 |
| Droits démocratiques | 14 |
| Liberté de circulation et d'établissement | 14 |
| Garanties juridiques | 15 |
| Droits à l'égalité | 16 |
| Droits linguistiques | 16 |
| Droits à l'instruction dans la langue de la minorité | 17 |
| Droits des peuples autochtones | 17 |
| La Charte et les autres droits | 17 |
| L'application de la loi | 19 |
| L'organisation judiciaire | 19 |
| Les affaires civiles et les affaires pénales | 19 |

DONNÉES DE CATALOGAGE AVANT PUBLICATION (CANADA)

Vedette principale au titre :

Le système de justice au Canada

Ed. rév.

Texte en français et en anglais disposé

rière-bêche.

Titre de la p. de r. addit. : Canada's System of Justice.

ISBN 0-662-59609-9

No de cat. MAS J2-32/1993

JUS-645

1. Droit — Canada. 2. Justice — Administration — Canada.
I. Canada. Ministère de la Justice. II. Titre : Canada's System of Justice.

KE444.C32 1993 349.71 C93-099511-2F

Publié en vertu de l'autorisation du ministre
de la Justice et procureur général du Canada
Gouvernement du Canada

par la

Direction des communications

et de la consultation

Ministère de la Justice du Canada

Ottawa (Ontario)

K1A 0H8

© Ministère des Approvisionnements et Services Canada 1993
Imprimé au Canada

AVANCE AU JUS *de* LE SYSTÈME ET





AVANCEMENT DE LA JUSTICE

